



De Buet

Alles Guddes fir dat neit Joer

Annuaire communal

Administration communale de Koerich
2, rue du Château L-8385 Koerich
☎ 288 355 200 / Fax: 288 355 232
info@koerich.lu / www.koerich.lu

Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRION Jean, Bourgmestre
☎ 288 355 224 / 691 337 247

WELU Norbert, Échevin
☎ 621 276 333

WEYLAND Yves, Échevin
☎ 691 867 552

Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu / Fax: 288 355 232

LECOQ Patrick
Secrétaire communal
☎ 288 355 231
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim
☎ 288 355 223
tim.epstein@koerich.lu

KOEHLER Luc
☎ 288 355 236
luc.koehler@koerich.lu

Recette communale

recette@koerich.lu / Fax: 288 355 232

SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
☎ 288 355 222
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred (Secrétariat & Recette)
☎ 288 355 235
alfred.treinen@koerich.lu

Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu / Fax: 288 355 232

CLOOS Monique
☎ 288 355 227
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille
☎ 288 355 228
mireille.maar@koerich.lu

Accueil

MANGEN Pascale
☎ 288 355 229
pascale.mangen@koerich.lu

Relations publiques

TARANTINI Cindy
☎ 288 355 221
Fax: 288 355 232
cindy.tarantini@koerich.lu

Service technique

technique@koerich.lu
Fax: 288 355 232

REBELO Sergio
Ingénieur diplômé
☎ 288 355 230
sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve
Technicien communal
☎ 288 355 220
steve.odesch@koerich.lu

Atelier technique

atelier@koerich.lu
Rue de la Montagne, Koerich

EVEN Tom
Chef d'équipe
☎ 39 92 02 / 691 39 92 02

Service de médiation

☎ 621 426 905
mediation@koerich.lu

Maison des Jeunes

☎ 261 083 097
7, Rue de l'École L-8358 Goeblange

Garde - Forestier

LOUIS Ben
☎ 247 565 40 / 621 20 21 40
Fax: 247 565 42
ben.louis@anf.etat.lu

Ecole centrale

SCHETTINI Damiano
Concierger
☎ 288 355 320
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Maison Relais

KALTE Mara
Chargée de direction
☎ 288 355 348
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi
de 8h30 à 12h00
et de 13h00 à 16h00

Mercredi
de 13h00 à 19h00

**Nous vous invitons à prendre
rendez-vous en contactant
directement le service concerné.**

Interventions d'urgence

en dehors des heures d'ouverture

Service de régie:
☎ 691 39 92 02

Comptes bancaires:

CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000
BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000
CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631
BILL: LU43 0026 1021 5620 0000
BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000



Den Editorial

Léif Matbiergerinnen a Matbierger

Mir begréisste mat lech alleguerten dat neit Joer 2021 a wënschen lech an Äre Familljen a Frënn alles Guddes an eng gutt Gesondheet.

2020 war kee Joer wéi all déi aner, a wéi et 2021 weidergeet, steet nach an de Stären. Am November 2019 war an de Medie vun enger uerger Longekrankheet, wäit ewech a China, ze héieren. Mä d'Meldungen hunn sech net berouegt, esouguer iwwerschloen, an den 11. Mäerz 2020 gouf bestätegt, wat vill Leit gefaart hunn. D'Nouvelle vun enger weltwäiter Pandemie war bestätegt. De Coronavirus huet ons alleguerte gewisen, datt ons oppen, modern, digitaliséiert Welt schnell an hir Schranke gewise ka ginn a nach ëmmer gött. Sief et op der Aarbecht, an der Famill, an der Schoul, am Sport oder bei kulturellen Aktivitéiten. Villes huet misse verbueden, annulléiert oder ëmorganiséiert ginn. Vill vun onsen deeglechen Aktivitéiten an Ofleef sinn net méi esou wéi virun engem Joer. Vill Leit hunn de Virus net esou einfach iwwerstanen a sinn elo leider net méi ënnert ons. 2021 soll en neien Impfstoff géint de Virus hëllefen. Dass dëst och dat néidegt Resultat wäert bréngen, ass ze wënschen.

Normalerweis ass de Buet do, fir op déi schéi Momenter vun de vergaangene Wochen a Méint aus der Gemeng ze weisen, mä fir 2020 ass awer just eng ofgespeckte Form de Fall. Vill gestoppten Evenementer, déi zu onse feste järeleche „Ritueler a Bräich“ gehéieren, hunn net stattfonnt. Hate mir am Mäerz nach d'Buergebrennen an en Literatur-Owend um Programm, gouf et duerno extreem roueg. Mam „état de crise“ den 18. Mäerz 2020 war fir déi nächst 98 Deeg, fir 3 Méint, villes net ewéi soss. Keng Versammlungen, keng Manifestatiounen wéi

zum Beispill d'grouss Botz, de nationale Feierdag etc. Eppes wat een sech an där Form am 21. Joerhonnert net erwaart hätt. De 25. Juni koum mam Enn vum „état de crise“ e bësselche „Normalitéit“ erëm, mä villes nach ëmmer beschränkt ënnert de sanitäre Schutzmoossnamen a Verhalensregelen. Normal war villes nach ëmmer net. E grouss Merci vun der Gemeng op dëser Plaz och deene Leit, déi gratis am Confinement fir déi Vulnerabel Liewensmëttel akafe waren an se duerno bei si heem bruecht hunn.

Ab Juli goufe vereenzelt Manifestatiounen erëm erlaabt, d'Gemeng huet eng 2. Relance vum PAG gemaach a mat der Kiermes de Bierger e bësselchen Ofwiesslung gebueden. Leider si säit Mëtt November nees nei Aschränkungen vun der Regierung koun.

Dës Gesondheetskris, déi ons alleguerte betrëfft, wäert leider hire Stempel nach eng länger Zäit a ville Beräicher hanner loossen. De Buergermeeschter an de Schäfferot wënschen lech all dat Bescht fir 2021 an datt mir alleguerten erëm méi Normalitéit a Rou an onst Liewen erakréien. Als kleng Ënnerstëtzung huet de Gemengerot decidéiert, all Stot e Bong vu 50€ zoukommen ze loossen, fir am HORESCA-Beräich an der Gemeng ageléist kënnen zeginn.

„Der Himmel hat den Menschen als Gegengewicht gegen die vielen Mühseligkeiten des Lebens drei Dinge gegeben: Die Hoffnung, den Schlaf und das Lachen.“ (Immanuel Kant)

Norbert Welu,
Schäffen

De Schäfferot huet en Ouer fir lech! citoyen@koerich.lu

Den Sommaire

D'Berichter	02	Info au public	63
Réckbléck	46	Service Mediation	64
Bicherbus	62	Jugendhaus Käerch	78

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq
Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs

Rat

1. Genehmigung des Sitzungsberichts der Sitzung vom 14. September 2020

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, nachdem er um die Berichtigung eines materiellen Fehlers in Punkt 2 des genannten Berichts gebeten hat, mit 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Frau Fernandes Cavaco, da sie bei der genannten Sitzung nicht anwesend war), das Protokoll der Sitzung vom 14. September 2020 zu genehmigen.

2. Kaufvertrag vom 28. September 2020 über den Erwerb von zwei in Goeblingen gelegenen Grundstücken, eingetragen im Grundbuch wie folgt: Gemeinde Koerich, Ortsteil B von Goeblingen, Nr. 602/3212, Gemarkung «Auf Wiltzert», Ackerland, bestehend aus 24 ar 86 centiares, bzw. Nr. 602/3213, Gemarkung «Auf Wiltzert», Ackerland, bestehend aus 10 centiares

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der (8 Ja-Stimmen), den Kaufvertrag Nr. 4154/2020 vom 02.10.2020 zu genehmigen, abgeschlossen zwischen der Gemeindeverwaltung von Koerich, vertreten durch den Schöffenrat, als Käufer einerseits und, als Verkäufer andererseits, Frau Victorine Nicole Marie BIVER und ihrem Ehemann Herrn Raymond Albert Paul FELTEN, beurkundet vor Maître Mireille Hames, Notar mit Sitz in Mersch.

3. Sanierung des ländlichen Wegenetzes: Projekt zur Sanierung des ländlichen Weges in der Ortschaft «Schänner» in Goeblange - Abstimmung über den angepassten Voranschlag und die zusätzlichen Mittel für dieses Projekt

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Frau Scherer-Thill und Herr Peters)

a. den von der Verwaltung der technischen Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellten Nachtragsvoranschlag für die Sanierung der Landstraße in der Ortschaft «Schänner» in Göblingen in Höhe von 45.000 € (fünfundvierzigtausend Euro) zu genehmigen und

b. unter dem Artikel 4/411/221313/19003 mit dem Titel «Sanierung der Landstraße in der Ortschaft 'Schänner' in Goeblange» eine besondere zusätzliche Mittelbereitstellung in Höhe von 45.000,00 (fünfundvierzigtausend) Euro zu beschließen, die aus dem voraussichtlichen Überschuss im Haushalt zu finanzieren ist.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 7. Oktober 2020

4. Kauf eines Kompakttraktors - Abstimmung über das Projekt, das Angebot, den Artikel und die damit verbundenen Sonderkredite

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (mit 8 Ja-Stimmen),

- a. das Projekt für den Kauf eines Kompakttraktors und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 45.000 (fünfundvierzigtausend) Euro zu genehmigen,
- b. en Artikel 4/627/223210/99007 mit dem Titel «Erwerb eines Kompakttraktors» zu schaffen und
- c. den oben genannten Artikel mit einem Betrag von 45.000,00 (fünfundvierzigtausend) Euro auszustatten, der aus dem voraussichtlichen Überschuss des Haushaltsplans 2020 zu finanzieren ist.

5. Zuschüsse 2020 an kommunale Vereine und Vereinigungen

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Herr Kemp), die Zuschüsse für das Jahr 2020 an die Vereinigungen und Vereine der Gemeinde gemäß den Bestimmungen des Artikels 3 der entsprechenden Verordnung zu beschließen.

6. Besondere Unterstützungsmaßnahmen im Zusammenhang mit der COVID19-Pandemie

Der Schöffenrat unterbreitet den Gemeinderäten Vorschläge zur Einführung von Maßnahmen als Sonderhilfe im Rahmen der COVID-19 Pandemie.

Die folgenden werden besprochen:

- a. die Möglichkeit (wie im Vorjahr), Grundschulkindern Gutscheine im Wert von 10 Euro zur Verfügung zu stellen, die auf der örtlichen Messe ausgegeben werden können.
- b. die Möglichkeit, den Haushalten allgemein Gutscheine zur Verfügung zu stellen, die entweder für einen eventuellen

Weihnachtsmarkt und/oder in lokalen Geschäften gültig sind, die zum Horeca-Sektor gehören.

c. Verdoppelung der Subventionen für lokale Vereine

8x 

Für Punkt a. wurde der Vorschlag einstimmig angenommen (8 Ja-Stimmen).

7x  1x 

Zu Punkt b. beschließt der Gemeinderat (nach einer Diskussion über den zu gewährenden Betrag und die Modalitäten, nach denen dies geschehen soll), mit 7 Ja-Stimmen gegen 1 Nein-Stimme (Rat Peters), die grundsätzliche Gewährung von Beihilfen für lokale Unternehmen im Horeca-Sektor und gleichzeitig den Schöffenrat aufzufordern, einen konkreten Vorschlag zu formulieren, der dem Gemeinderat in einer zukünftigen Sitzung zur Abstimmung vorgelegt wird.

8x 

Zu Punkt c. beschließt der Gemeinderat mit Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder (d.h. 8 Ja-Stimmen), die Zuschüsse an die Vereine (gemäß Punkt 5 der heutigen Sitzung) zu verdoppeln und die dafür notwendigen Mittel im Rahmen des bereinigten Haushalts 2020 bereitzustellen.

7x  1x 

Im Übrigen beschloss der Gemeinderat mit 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Herr Kemp), den «Giëweler Pompjee'en» einen Zuschuss in Höhe von 750 Euro zu gewähren (d.h. den Durchschnitt der vergangenen Jahre), obwohl diese ihren Antrag nicht fristgerecht eingereicht hatten, und forderte die Verantwortlichen des Vereins auf, die Fristen in Zukunft einzuhalten (diese Abweichung soll nicht wiederholt werden).

7. Außerordentlicher Zuschuss: Anschaffung eines Instruments für die „Käercher Musek“

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. sich als außerordentlicher Zuschuss an der Anschaffung eines Instrumentes für den Bedarf des Vereins «Käercher



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 7. Oktober 2020

Musek» gemäß vorliegendem Kostenvoranschlag zu beteiligen,

b. den Artikel 4/836/240000/99002 mit dem Titel «außerordentlicher Zuschuss Käercher Musek (Erwerb eines Instruments)» zu schaffen und

c. den o. g. Artikel mit einem Betrag von 10.500,00 Euro auszustatten, der aus dem voraussichtlichen Überschuss im Haushalt 2020 zu finanzieren ist.

8. Entwurf bezüglich einer finanziellen Beihilferegelung im Bereich Wohnen und Mobilität zur Förderung der rationellen Nutzung der natürlichen Ressourcen

8x 

Der Schöffenrat legt den Ratsmitgliedern ein Reglementsentwurf vor, der auf der Grundlage eines Vorschlags der myenergy Agency, der nationalen Struktur zur Förderung einer nachhaltigen Energiewende, erstellt wurde.

Der Schöffenrat schlägt dann vor, den Entwurf den zuständigen lokalen beratenden Kommissionen zur Stellungnahme vorzulegen, bittet aber gleichzeitig die Gemeinderäte, alle Vorschläge zu machen, die sie in diesem Zusammenhang für sinnvoll halten.

Auf der Grundlage der in der Zwischenzeit gesammelten Vorschläge wird der Reglementsentwurf dem Gemeinderat in einer nächsten Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

Nachdem der Stadtrat den ihm vorgelegten Text in allen Einzelheiten erörtert hat, stimmt er mit einstimmigem Votum (8 Ja-Stimmen) dem ihm vorgeschlagenen Modus Operandi zu, um in einer nächsten Sitzung dann über den betreffenden Verordnungsentwurf abzustimmen.

9. Budget für das Jahr 2020 - Veränderung der Einnahmen und Ausgaben

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Frau Scherer-Thill und Herr Peters),

a. den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2020 wie in der vorgelegten Tabelle angegeben zu ändern,

b. die daraus resultierenden Mehrausgaben aus dem voraussichtlichen Überschuss im Haushalt 2020 zu finanzieren.

10. Bekanntmachung über die geplante Aufhebung des PSDDI «Deponien für Inertabfälle»

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder (8 Ja-Stimmen), eine befürwortende Stellungnahme zur vorgeschlagenen Aufhebung des PSDDI «Deponien für Inertabfälle» abzugeben.

11. Genehmigung zur Parzellierung gemäß den Bestimmungen des Artikels 75.2 des schriftlichen Teils des Allgemeinen Entwicklungsplans der Gemeinde Koerich (Sektion B Goeblange, Flurstück 1375/3091)

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Frau Scherer-Thill und Herr Peters), das Vorhaben der Parzellierung eines Grundstücks in Windhof, Ortsteil B von Goeblange, Flurstück 1375/3091, nach den Bestimmungen des § 75 Abs. 2 des schriftlichen Teils des Bebauungsplans der Gemeinde Koerich zu genehmigen.

12. Genehmigung zur Parzellierung gemäß den Bestimmungen des Abschnitts 75.2 des schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans Koerich (Koerich Sektion A, Flurstück 591/4477)

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen), in Ausführung der Bestimmungen des Artikels 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich, das Projekt der Parzellierung eines Grundstücks in der rue du Bois, eingetragen im Kataster der Gemeinde unter der Nummer 591/4477, Abschnitt A von Koerich, zu genehmigen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 7. Oktober 2020

13. Vorkaufsrecht - Gebäude in Abschnitt B von Goebblange, N°650/3286 - Entscheidung

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. kein Vorkaufsrecht an den oben geführten Gebäuden/Parzellen auszuüben, in dem Wissen, dass sich dieser Beschluss ausschließlich auf die Vorrechte bezieht, die der Gemeinde durch das Gesetz vom 22. Oktober 2008 eingeräumt wurden, und nicht die anderen Vorkaufsrechte bindet, die in dem genannten Gesetz vorgesehen sind,
- b. und den Schöffenrat anzuweisen, die Mitteilung dieses Beschlusses an den Notar, der mit der Entgegennahme der Urkunde über die betroffenen Gebäude beauftragt ist, auf geeignete Weise vorzunehmen.

14. Vorkaufsrecht - Gebäude in Abschnitt A von Koerich, N°437/4701 - Entscheidung

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. kein Vorkaufsrecht an den oben geführten Gebäuden/Parzellen auszuüben, in dem Wissen, dass sich dieser Beschluss ausschließlich auf die Vorrechte bezieht, die der Gemeinde durch das Gesetz vom 22. Oktober 2008 eingeräumt wurden, und nicht die anderen Vorkaufsrechte bindet, die in dem genannten Gesetz vorgesehen sind,
- b. und den Schöffenrat anzuweisen, die Mitteilung dieses Beschlusses an den Notar, der mit der Entgegennahme der Urkunde über die betroffenen Gebäude beauftragt ist, auf geeignete Weise vorzunehmen.

15. Vorkaufsrecht - Gebäude in Abschnitt C von Goetzingen, N°12/2429- Entscheidung

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. kein Vorkaufsrecht an den oben geführten Gebäuden/Parzellen auszuüben, in dem Wissen, dass sich dieser Beschluss ausschließlich auf die Vorrechte bezieht, die der Gemeinde durch das Gesetz vom 22. Oktober 2008 eingeräumt wurden, und nicht die anderen Vorkaufsrechte bindet, die in dem genannten Gesetz vorgesehen sind,

- b. und den Schöffenrat anzuweisen, die Mitteilung dieses Beschlusses an den Notar, der mit der Entgegennahme der Urkunde über die betroffenen Gebäude beauftragt ist, auf geeignete Weise vorzunehmen.

16. Vorkaufsrecht - Gebäude in Abschnitt C von Goetzingen, N°12/2418 - Entscheidung

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. kein Vorkaufsrecht an den oben geführten Gebäuden/Parzellen auszuüben, in dem Wissen, dass sich dieser Beschluss ausschließlich auf die Vorrechte bezieht, die der Gemeinde durch das Gesetz vom 22. Oktober 2008 eingeräumt wurden, und nicht die anderen Vorkaufsrechte bindet, die in dem genannten Gesetz vorgesehen sind,

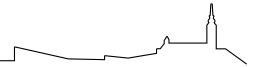
- b. und den Schöffenrat anzuweisen, die Mitteilung dieses Beschlusses an den Notar, der mit der Entgegennahme der Urkunde über die betroffenen Gebäude beauftragt ist, auf geeignete Weise vorzunehmen.

17 - 24. Vorkaufsrecht betreffend PAP «Um Simmerpfad» Los 1 bis 8 - Entscheidung

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (8 Ja-Stimmen),

- a. kein Vorkaufsrecht an den oben geführten Gebäuden/Parzellen auszuüben, in dem Wissen, dass sich dieser Beschluss ausschließlich auf die Vorrechte bezieht, die der Gemeinde durch das Gesetz vom 22. Oktober 2008 eingeräumt wurden, und nicht die anderen Vorkaufsrechte bindet, die in dem genannten Gesetz vorgesehen sind,



b. und den Schöffenrat anzuweisen, die Mitteilung dieses Beschlusses an den Notar, der mit der Entgegennahme der Urkunde über die betroffenen Gebäude beauftragt ist, auf geeignete Weise vorzunehmen.

25. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Ratsmitglieder u.a. über folgende Punkte:

- a) nationaler Gedenktag
- b) Grundstück neben der Musikhalle in Goebange
- c) Sanierungs- und Umgestaltungsprojekt Pierre-Braun-Straße

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

26. Umwandlung einer Mitarbeiterposition von Laufbahn C1 in Laufbahn B1

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Oliver Peters
Véronique Scherer-Thill

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs

Conseiller

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 14 septembre 2020

7x  1x 

Le Conseil communal, après avoir demandé rectification d'une erreur matérielle au point 2 dudit rapport décide avec 7 voix favorables et 1 abstention (Mme Fernandes Cavaco, car absente lors de ladite réunion) d'approuver le compte-rendu de la séance du 14 septembre 2020.

2. Acte de vente du 28 septembre 2020 conc. l'acquisition de deux parcelles situées à Goeblange, inscrites au cadastre comme suit: Commune de KOERICH, section B de Goeblange Numéro 602/3212, lieudit «Auf Wiltzert», terre labourable, contenant 24 ares 86 centiares, resp. Numéro 602/3213, lieudit «Auf Wiltzert», terre labourable, contenant 10 centiares - approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables) d'approuver l'acte de vente N°4154/2020 du 02.10.2020 conclu entre l'Administration communale de Koerich, représentée par son Collège des Bourgmestre et échevins, agissant comme partie acquéreuse d'une part, et, agissant comme partie venderesse d'autre part, Madame Victorine Nicole Marie BIVER et son époux Monsieur Raymond Albert Paul FELTEN, acte dressé pardevant Maître Mireille Hames, notaire de résidence à Mersch.

3. Mise en état de la voirie rurale: projet de réaménagement du chemin rural au lieu-dit «Schënner» à Goeblange – vote des devis et crédits supplémentaires afférents –

6x  2x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables contre 2 abstentions (Mme Scherer-Thill et M. Peters)

a. d'approuver le devis supplémentaire relatif au réaménagement du chemin rural au lieu-dit « Schënner » à Goeblange, devis élaboré par l'administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) et s'élevant au montant de 45.000 € (quarante-cinq mille euros) TTC et

b. de voter sous l'article 4/411/221313/19003 libellé «réaménagement du chemin rural au lieu-dit «Schënner» à Goeblange» un crédit spécial supplémentaire de 45.000,00 (quarante-cinq mille) euros, crédit à financer par le biais de l'excédent prévisible du budget (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

Conseil communal

Séance du 7 octobre 2020

4. Acquisition d'un tracteur compact pour l'atelier – vote des projet, devis, article et crédits spéciaux afférents

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables),

- a. d'approuver le projet d'acquisition d'un tracteur compact pour les besoins de l'atelier communal et le devis y relatif (arrondi) établi à hauteur de 45.000 (quarante-cinq mille) euros,
- b. de créer l'article créer l'article 4/627/223210/99007 libellé « acquisition d'une tracteur compact » et
- c. de doter l'article susmentionné d'un crédit de 45.000,00 (quarante-cinq mille) euros à financer par l'excédent prévisible du budget 2020 (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

5. Subsidés 2020 à allouer aux sociétés et associations de la commune – arrêt svnt art. 3 -

7x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (M. Kemp) d'arrêter les subsidés 2020 à allouer aux sociétés et associations de la commune conformément aux dispositions de l'article 3 du règlement y afférant.

6. Mesures d'aides spéciales dans le cadre de la pandémie COVID19

Le Collège des Bourgmestre et échevins soumet aux conseillers des propositions visant à instaurer des mesures à titre d'aides spéciales dans le cadre de la pandémie COVID19.

Sont discutés en l'occurrence:

- a. la possibilité (à l'instar de l'année précédente) de mettre à disposition aux enfants de l'école fondamentale des bons d'une valeur de 10 euros à dépenser lors de la kermesse locale.

- b. la possibilité de mettre à disposition des ménages en général des bons valables soit pour un éventuel marché de Noël et/ou valables dans les commerces (et assimilés) locaux relevant du secteur Horeca.

- c. de doubler les subsidés dévolus aux associations locales.

8x 

Pour le point a, la proposition est adoptée à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables).

7x  1x 

Pour le point b., et suite à discussion concernant le montant octroyé et les modalités suivant lesquelles cela devrait se faire, le conseil communal, avec 7 voix favorables contre 1 voix défavorable (conseiller Peters), décide d'arrêter le principe d'une aide à apporter aux commerces (et assimilés) locaux relevant du secteur Horeca, tout en invitant le Collège échevinal à formuler une proposition concrète à soumettre au vote du conseil communal lors d'une prochaine séance.

8x 

Pour ce qui est du point c., le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de doubler les subsidés dévolus aux associations (conformément au point 5 de la présente séance) et de prévoir, à cet effet, le crédit requis dans le cadre du budget rectifié 2020.

7x  1x 

Accessoirement (et par dérogation à ce qui précède et au tableau arrêté sub 5 ci-dessus) le Conseil communal, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (M. Kemp) décide d'octroyer un subside de 750 euros aux « Giëweler Pompjee'en » (soit la moyenne des années écoulées) alors même que ces derniers ont omis de rentrer leur demande endéans les délais prescrits, tout en invitant les responsable de l'association à respecter les délais à l'avenir (la présente dérogation ayant vocation à ne pas se répéter).

7. Subvention extraordinaire: acquisition d'un instrument pour la Käercher Musek

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables),



Conseil communal

Séance du 7 octobre 2020

- a. de participer à titre de subside extraordinaire à l'acquisition pour les besoins l'association « Käercher Musek asbl » d'un instrument pour la Käercher Musek conformément au devis joint à la présente dont il fait partie intégrante ;
- b. de créer l'article 4/836/240000/99002 libellé « subvention extraordinaire Käercher Musek (acquisition instrument) » et
- c. de doter l'article susmentionné d'un crédit de 10.500,00 euros à financer par l'excédent prévisible du budget 2020 (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

8. Projet de règlement instituant un régime d'aides financières dans le domaine de l'habitat et dans le domaine de la mobilité afin de promouvoir une utilisation rationnelle des ressources naturelles

8x 

Le Collège des Bourgmestre et échevins soumet aux conseillers un projet de règlement élaboré sur base d'une proposition de l'Agence myenergy, la structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable.

Le Collège propose par la suite de soumettre ledit projet de règlement pour avis aux commissions consultatives locales concernées, mais invite parallèlement les conseillers à formuler toute proposition qu'ils jugeraient utiles dans ce contexte.

Sur base des propositions glanées d'ici-là, le projet de règlement serait soumis au vote du conseil communal réuni en sa prochaine session utile.

Le conseil communal, après avoir pris connaissance et discuté des tenants et aboutissants du texte lui soumis, approuve, à l'unanimité des voix des membres présents (8 voix favorables), le modus operandi lui proposé en vue du vote du projet de règlement dont question.

9. Budget de l'exercice 2020 – Service ordinaire – première modification des recettes et des dépenses

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Mme Scherer-Thill et M. Peters),

- a. de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2020 conformément aux indications portées au tableau soumis aux délibérations,
- b. de financer les dépenses supplémentaires en résultant par l'excédent prévisible du budget 2020 (dont le solde de crédit sera adapté en conséquence).

10. Avis relatif au projet d'abrogation du PSSDI (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes »)

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents (8 voix favorables), d'émettre un avis favorable quant au projet d'abrogation du PSSDI (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes »).

11. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (Section B de Goeblange, parcelle 1375/3091)

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Mme Scherer-Thill et M. Peters), d'autoriser, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le projet de morcellement d'un terrain sis à Windhof, Section B de Goeblange, parcelle 1375/3091.

12. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (Section A de Koerich, parcelle 591/4477)

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), d'autoriser, en exécution des dispositions



Conseil communal

Séance du 7 octobre 2020

de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le projet de morcellement d'un terrain sis rue du Bois, inscrit au cadastre de la commune sous le numéro 591/4477, section A de Koerich.

13. Droit de préemption - immeuble sis section B de Goeblange, N°650/3286 – décision

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de ne pas faire valoir de droit de préemption sur les immeubles/parcelles dont question, sachant que cette décision porte exclusivement sur les prérogatives accordées par la loi du 22 octobre 2008 à la commune et n'engagent pas les autres pouvoirs préemptant désignés dans la loi précitée et de charger le Collège échevinal de procéder à la notification dans les formes voulues de la présente décision au notaire chargé de recevoir l'acte relatif aux immeubles dont question dans la présente.

14. Droit de préemption - immeuble sis section A de Koerich, N°437/4701 – décision

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de ne pas faire valoir de droit de préemption sur les immeubles/parcelles dont question, sachant que cette décision porte exclusivement sur les prérogatives accordées par la loi du 22 octobre 2008 à la commune et n'engagent pas les autres pouvoirs préemptant désignés dans la loi précitée et de charger le Collège échevinal de procéder à la notification dans les formes voulues de la présente décision au notaire chargé de recevoir l'acte relatif aux immeubles dont question dans la présente.

15. Droit de préemption - immeuble sis section C de Goetzingen, N°12/2429– décision

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de ne pas faire valoir de droit de préemption

sur les immeubles/parcelles dont question, sachant que cette décision porte exclusivement sur les prérogatives accordées par la loi du 22 octobre 2008 à la commune et n'engagent pas les autres pouvoirs préemptant désignés dans la loi précitée et de charger le Collège échevinal de procéder à la notification dans les formes voulues de la présente décision au notaire chargé de recevoir l'acte relatif aux immeubles dont question dans la présente.

16. Droit de préemption - immeuble sis section C de Goetzingen, N°12/2418 – décision

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de ne pas faire valoir de droit de préemption sur les immeubles/parcelles dont question, sachant que cette décision porte exclusivement sur les prérogatives accordées par la loi du 22 octobre 2008 à la commune et n'engagent pas les autres pouvoirs préemptant désignés dans la loi précitée et de charger le Collège échevinal de procéder à la notification dans les formes voulues de la présente décision au notaire chargé de recevoir l'acte relatif aux immeubles dont question dans la présente.

17. - 24. Droit de préemption conc. lotissement «Um Simmerpfad» lot 1 à 8 – décision

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des membres présents (soit 8 voix favorables), de ne pas faire valoir de droit de préemption sur les immeubles/parcelles dont question, sachant que cette décision porte exclusivement sur les prérogatives accordées par la loi du 22 octobre 2008 à la commune et n'engagent pas les autres pouvoirs préemptant désignés dans la loi précitée et de charger le Collège échevinal de procéder à la notification dans les formes voulues de la présente décision au notaire chargé de recevoir l'acte relatif aux immeubles dont question dans la présente.



25. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers entre autres sur les points suivants :

- a) Journée commémorative
- b) Terrain jouxtant la salle de musique sise à Goeblange
- c) Projet de réaménagement de la rue Pierre Braun

Séance à huis clos

26. Conversion d'un poste de salarié de la carrière C1 à la carrière B1

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Eugène Kemp
Oliver Peters
Véronique Scherer-Thill

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Vanessa Fernandes Cavaco

Marc Jacobs

Räte

1. Genehmigung des Sitzungsberichts der Sitzung vom 24. Juli 2020

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Peters, da er bei der besagten Sitzung nicht anwesend war), das Protokoll der Sitzung vom 24. Juli 2020 zu genehmigen.

2. Allgemeiner Entwicklungsplan der Gemeinde Koerich - Verweisung an den Gemeinderat zur Einleitung des Verfahrens für die Annahme des allgemeinen Entwicklungsplans für die Gemeinde Koerich

5x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Räte Peters und Scherer) seine Zustimmung zur Einleitung des Verfahrens für die Annahme des allgemeinen Entwicklungsplans für die Gemeinde Koerich zu erteilen.

3. Parzellierungsgenehmigung in Ausführung der Bestimmungen von Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (Koerich; 11-13 rue de Windhof)

7x 

In Ausführung der Bestimmungen des Artikels 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich beschließt der Gemeinderat einstimmig das Projekt der Parzellierung eines Grundstücks in der Rue de Windhof 11-13 in Koerich (Katasternummern 371/3784 und 371/3910 Abschnitt a von Koerich) zu genehmigen.

4. Parzellierungsgenehmigung in Ausführung der Bestimmungen von Abschnitt 75.2 des schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans für die Gemeinde Koerich (Koerich; Hauptstraße)

7x 

In Ausführung der Bestimmungen des Artikels 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich beschließt der Gemeinderat einstimmig mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder (d.h. mit 7 Ja-Stimmen), das Projekt der Parzellierung eines Grundstücks in der Rue Principale in Koerich (Parzelle N°988/5118, Abschnitt A von Koerich) zu genehmigen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 14. September 2020

5. Umsetzung eines Nachbarschaftsmediationsprojekts in der Gemeinde Koerich - Dienstleistungsvereinbarung - Genehmigung -

5x  2x 

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Ratsmitglieder Peters und Scherer), der am 07.08.2020 geschlossenen Dienstleistungsvereinbarung zwischen dem Schöffenrat und Herrn Alain Massen zur Durchführung eines Nachbarschaftsmediationsprojektes in der Gemeinde Koerich zuzustimmen.

6. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Ratsmitglieder u.a. über folgende Punkte:

- a) Gedenktag 2020.
- b) Organisation der lokalen Kirmes 2020
- c) Erweiterung und Umbau des Gemeindehauses
- d) Subventionen die an lokale Vereine und Vereinigungen der Gemeinde vergeben werden
- e) Nächste Sitzung des Gemeinderats

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7. Vorläufige Ernennung zum Diplomingenieur im Dienste der Gemeinde Koerich

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Eugène Kemp
Oliver Peters
Véronique Scherer-Thill

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Vanessa Fernandes Cavaco

Marc Jacobs

Conseillers

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 24 juillet 2020

6x  1x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables et 1 abstention (Peters, car absent dans ladite réunion) d'approuver le compte-rendu de la séance du 24 juillet 2020.

2. Plan d'aménagement général de la Commune de Koerich – saisine du Conseil communal

5x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables contre 2 voix défavorables (les conseiller Peters et Scherer), de donner, conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, son accord relatif à l'engagement de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général de la commune de Koerich et de procéder aux consultations et publications prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

3. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (Koerich; 11-13 rue de Windhof)

7x 

Le Conseil communal, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, décide à l'unanimité des voix des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le projet de morcellement d'un terrain sis 11-13 rue de Windhof à Koerich (N° cadastraux 371/3784 et 371/3910 section a de Koerich).

4. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (Koerich; rue Principale)

7x 

Le Conseil communal, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, décide à l'unanimité des voix



Conseil communal

Séance du 14 septembre 2020

des membres présents (soit 7 voix favorables) d'approuver le projet de morcellement d'un terrain sis rue Principale à Koerich (parcelle N°988/5118, Section A de Koerich).

5. Mise en œuvre d'un projet de médiation de voisinage dans la Commune de Koerich - convention -

5x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables contre 2 voix défavorables (les conseiller Peters et Scherer), d'approuver la convention de services conclue en date du 7 août 2020 entre le Collège des Bourgmestre et échevins et M. Alain Massen, convention visant la mise en œuvre d'un projet de médiation de voisinage dans la Commune de Koerich.

6. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers entre autres sur les points suivants :

- a) Journée de la commémoration 2020.
- b) Organisation de la kermesse 2020
- c) Chantier agrandissement et transformation de la Maison communale
- d) Subsidés à allouer aux sociétés et associations de la commune
- e) Prochaine séance du conseil communal

Séance à huis clos

7. Nomination provisoire sur le poste de chargé d'études (anc. ingénieur diplômé)

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs
Oliver Peters

Räte

1. Genehmigung des Sitzungsberichts vom 26. Juni 2020

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Kemp, da er bei der besagten Sitzung nicht anwesend war), das Protokoll der Sitzung vom 26. Juni 2020 zu genehmigen.

2. Verabschiedung des jährlichen Forstwirtschaftsplans 2021

7x 

Nach Erläuterungen durch den Förster Herrn Parries beschloss der Gemeinderat einstimmig, den Forstwirtschaftsplan 2021 zu genehmigen.

3. & 4. Vorläufige Genehmigung der Bilanz und Konten 2018 (CA und CG)

6x  1x  (CA) resp. 7x  (CG)

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme (Scherer-Thill) (CA), resp. mit 7 Ja-Stimmen (CG) die Bilanz und Konten für das Haushaltsjahr 2018 zu genehmigen.

5. Zusätzliches Klassenzimmer für die Grundschule (provisorisches Bauprojekt in Modulbauweise) - Genehmigung des Projekts, Kostenvoranschlag, Erstellung des Artikels und Abstimmung über den entsprechenden Kredit

a) Projekt und Kostenvoranschlag

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das provisorische Modulbauprojekt (zusätzlicher Klassenraum für die Grundschule) und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 40.000 Euro zu genehmigen und den dazugehörigen Haushaltsartikel zu erstellen und mit dem erforderlichen Kredit gemäß dem vorliegenden Kostenvoranschlag zu versehen.

b) Mietvertrag

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Scherer-Thill), dem Mietvertrag für die Module für die Dauer von 2 Jahren zu einem Mietpreis von 464,40 Euro pro Monat zuzustimmen und den entsprechenden Haushaltsartikel zu erstellen und mit dem erforderlichen Kredit gemäß dem vorliegenden Voranschlag zu versehen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 24. Juli 2020

6. Nachtrag zum IPAD-Projekt für die Koerich-Grundschule - Angebot und Sonderkredit für dieses Projekt

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zum IPAD-Projekt für die Grundschule in Koerich, betreffend die Lieferung von zusätzlichen Geräten für das oben genannte Projekt, und den damit verbundenen Kostenvoranschlag in Höhe von 25.000 EUR zu genehmigen und den dafür erforderlichen Sonderkredit gemäß dem vorliegenden Kostenvoranschlag zu bewilligen.

7. Kommunalen Bebauungsplan - Projekt einer interaktiven öffentlichen Konferenz/öffentliche Sitzung - Projektgenehmigung und Abstimmung über den zugehörigen Kostenvoranschlag

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Scherer-Thill), das Projekt „PAG interaktive öffentliche Konferenz/Tagung“ sowie den dazu erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 16.000 Euro zu genehmigen.

8. Parzellierungsgenehmigung gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (Abschnitt A von KOERICH, Katasternummer 408/5095).

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig (und in Ausführung der Bestimmungen des Artikels 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich) das Projekt der Parzellierung eines Grundstücks in der Rue Principale in Koerich, Katasternummer 408/5095, zu genehmigen.

9. Vertrag mit der Windhof I GmbH zum Beginn des Baus des neuen Wasserreservoirs für das Industrie- und Gewerbegebiet Windhof - Genehmigung

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Scherer-Thill), dem Vertrag mit der Windhof I GmbH zuzustimmen, um den Bau des neuen Wasserreservoirs für das Industrie- und Gewerbegebiet Windhof angehen zu können.

10. Stellungnahme des Gemeinderates zum Entwurf der Hochwasserrisikokarten und Hochwasserrisikokarten

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Entwürfe der Karten der Überschwemmungsgebiete und der Hochwasserrisikokarten positiv zu bewerten bzw. zu unterstützen und diese Stellungnahme an den zuständigen Ministerium zu übermitteln.

11. Vorkaufsrecht an Gebäude in der rue de la Montagne, Koerich - Entscheidung

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig auf sein Vorkaufsrecht für ein Gebäude in der Rue de la Montagne in Koerich zu verzichten.

12. Vorkaufsrecht an Gebäude in der rue Principale, Koerich - Entscheidung

7x 

Der Gemeinderat beschloss einstimmig auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Gebäudes in der Rue Principale in Koerich zu verzichten.

13. Provisorische Straßenverkehrsordnung Neie Wee, Koerich (Verlängerung) - Genehmigung

6x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Lanckohr), der Verlängerung der provisorischen Verkehrsregelung am Neie Wee in Koerich bis zum 31.12.2020 zuzustimmen.

14. Vorläufige Verkehrsregelung rue de Windhof, Goeblange - Genehmigung

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die provisorische Verkehrsregelung in der rue de Windhof in Goeblange zu genehmigen.

15. Außerordentlicher Zuschuss an die Vereinigung der Eltern geistig behinderter Kinder (APEMH) - Genehmigung

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig der Vereinigung der Eltern geistig behinderter Kinder (APEMH) einen außerordentlichen Zuschuss von 1.000 Euro zu gewähren.

16. «Nico's Traktertreff Giewel» Asbl - Annahme der Statuten

7x 

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum, die Satzung des Vereins «Nico's Traktertreff Giewel» Asbl anzunehmen.

17. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Ratsmitglieder u.a. über folgende Punkte:

- a) Öffentliche Sitzung der PAG: Im Rahmen des Kampfes gegen die Verbreitung von COVID-19 legt das Innenministerium fest, dass diese Sitzung auf interaktive Weise (Video-konferenz) abgehalten werden muss.
- b) Über die neue Verordnung über die Gewährung von Subventionen für den Kauf von energiesparenden Geräten und Anlagen kann in der nächsten Sitzung des Gemeinderats abgestimmt werden, nachdem der Entwurf den Ratsmitgliedern zur Stellungnahme übermittelt wurde.

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs
Oliver Peters

Conseillers

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 26 juin 2020

6x  1x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables et 1 abstention (Kemp, car absent dans ladite réunion) d'approuver le compte-rendu de la séance du 26 juin 2020.

2. Approbation du plan de gestion annuel forestier 2021

7x 

Après précisions données par le préposé forestier M. Parries, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le plan de gestion annuel forestier 2021.

3. Approbation provisoire du compte administratif 2018

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 voix défavorable (Scherer-Thill), d'approuver le compte administratif de l'exercice 2018.

4. Approbation provisoire du compte de gestion 2018

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le compte de gestion de l'exercice 2018.

5. Projet de construction modulaire provisoire (salle de classe supplémentaire pour l'école fondamentale) – approbation projet, devis, création article et vote crédit afférent

a) Projet et devis

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de construction modulaire provisoire (salle de classe supplémentaire pour l'école fondamentale) ainsi que le devis y afférent établi à hauteur de 40.000 euros et de créer l'article budgétaire afférent tout en le dotant du crédit requis conformément au devis dont question.



Conseil communal

Séance du 24 juillet 2020

b) Contrat de location des modules

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Scherer-Thill), d'approuver le contrat de location des modules s'étendant sur une période de 2 années à un prix de location à hauteur de 464,40 euros par mois et de créer l'article budgétaire afférent tout en le dotant du crédit requis conformément au devis dont question.

6. Avenant au projet IPAD pour l'école fondamentale de Koerich – devis et crédit spécial y afférent

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'avenant au projet IPAD pour l'école fondamentale de Koerich, avenant concernant la fourniture de matériel supplémentaire dans le cadre du projet susmentionné, ainsi que le devis y afférent établi à hauteur de 25.000 euros, tout en le dotant du crédit spécial requis conformément au devis dont question.

7. Projet conférence/réunion publique interactive PAG – approbation projet et vote devis afférent

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Scherer-Thill), d'approuver le projet conférence/réunion publique interactive PAG, ainsi que les devis y afférents établis à hauteur d'un montant total de 16.000 euros.

8. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Koerich (Section A de KOERICH, Numéro Cadastral 408/5095)

7x 

Le Conseil communal, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, décide à l'unanimité des voix des membres

présents d'approuver le projet de morcellement d'un terrain sis rue Principale à Koerich, numéro cadastral 408/5095.

9. Convention à conclure avec la Société Anonyme Windhof I en vue d'entamer la réalisation du nouveau réservoir d'eau destiné à desservir la zone industrielle et artisanale du Windhof - approbation

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Scherer-Thill), d'approuver la convention avec la Société Anonyme Windhof I en vue d'entamer la réalisation du nouveau réservoir d'eau destiné à desservir la zone industrielle et artisanale du Windhof.

10. Avis du conseil communal concernant le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'émettre un avis positif concernant le projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation, et de le transmettre au Ministre ayant la gestion de l'eau dans ses attributions.

11. Droit de préemption conc. immeuble sis rue de la Montagne, Koerich - décision

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de renoncer à son droit de préemption concernant un immeuble sis rue de la Montagne à Koerich.

12. Droit de préemption conc. immeuble sis rue Principale, Koerich – décision

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de renoncer à son droit de préemption concernant un immeuble sis rue Principale à Koerich.



Conseil communal

Séance du 24 juillet 2020

13. Règlement provisoire de circulation Neie Wee, Koerich (prolongation) – approbation

6x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Lanckohr), d'approuver la prolongation du règlement provisoire de circulation au Neie Wee à Koerich, ceci jusqu'au 31.12.2020.

14. Règlement provisoire de circulation rue de Windhof, Goebange – approbation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement provisoire de circulation dans la rue de Windhof à Goebange.

15. Subside extraordinaire à l'Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés (APEMH) – approbation

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'accorder un subside extraordinaire à hauteur de 1.000 euros à l'Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés (APEMH)

16. «Nico's Traktertreff Giewel» Asbl – approbation statuts

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les statuts de l'association «Nico's Traktertreff Giewel» asbl.

17. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers entre autres sur les points suivants :

- a) Réunion publique PAG : dans le cadre de la lutte contre la propagation du COVID-19, le Ministère de l'Intérieur précise que cette réunion doit se dérouler de façon interactive (conférence vidéo).
- b) Le nouveau règlement de subsides à accorder pour l'acquisition d'appareils et équipements à basse consommation d'énergie pourra être voté dans la prochaine séance du Conseil communal, après avoir transmis le projet pour avis aux conseillers.

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Marc Jacobs
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Eugène Kemp

Rat

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 5. Juni 2020

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Stimmen dafür gegen 1 Enthaltung (Jacobs, da in besagter Sitzung abwesend) den Sitzungsbericht vom 5. Juni 2020 anzunehmen.

2. Schulorganisation 2020/2021 – Annahme des vorläufigen Schulorganisationsentwurfs

8x 

Nach Erklärungen des Präsidenten der Schulkommission und Meinungsaustausch beschließt der Gemeinderat einstimmig, den vorläufigen Entwurf der Organisation des Grundschulunterrichts anzunehmen.

3. Festsetzung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2021

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundsteuersätze für das Jahr 2021 wie folgt festzusetzen:

a.	Grundsteuer A	Ländereien	325%
b.	Grundsteuer B,1	Industrielle und kommerzielle Konstruktionen	450%
	Grundsteuer B,2	Mischnutzungskonstruktionen	325%
	Grundsteuer B,3	Anders gebräuchliche Konstruktionen	150%
	Grundsteuer B,4	Einfamilienhäuser, Mietshäuser	150%
	Grundsteuer B,5	Unbebaute Grundstücke, nicht zu Wohnzwecken geeignet	325%
	Grundsteuer B,6	Zu Wohnzwecken geeignete, unbebaute Grundstücke	325%

4. Festsetzung des kommunalen Unternehmenssteuersatzes für das Jahr 2021

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den kommunalen Unternehmenssteuersatz für das Jahr 2021 in Höhe von 300 % beizubehalten.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 26. Juni 2020

5. Annahme einer Vereinbarung für Infrastrukturarbeiten ACKoerich - Rosenstein Invest S.A.

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung für Infrastrukturarbeiten zwischen der Gemeinde Koerich und der Firma Rosenstein Invest S.A. anzunehmen.

6. Annahme einer Vereinbarung für Infrastrukturarbeiten ACKoerich – Eheleute Furio-Pasciolla

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung für Infrastrukturarbeiten zwischen der Gemeinde Koerich und den Eheleuten Furio-Pasciolla anzunehmen.

7. Einrichtung eines Jugendtreffs: Aménagement d'une zone de rencontre pour jeunes: Projekt und Kostenvoranschlag

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Scherer-Thill, Peters) das Projekt der Einrichtung eines Jugendtreffs, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 131.976 Euro anzunehmen.

8. Anlegung eines Weges entlang der „rue de Nospelt“ in Goebange: Projekt und Kostenvoranschlag

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters) das Vorhaben der Anlegung eines Weges entlang der „rue de Nospelt“ in Goebange, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 529.208 Euro anzunehmen.

9. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte

- a) Vandalismus am Vorabend des Nationalfeiertags auf dem Gelände der alten Schule in Goebange
- b) Allgemeiner Bebauungsplan (PAG) : Es besteht die Möglichkeit der erneuten Abstimmung um die Prozedur wieder in Gang zu setzen. Die Informationsversammlung kann, falls notwendig, per Videokonferenz stattfinden.
- c) „Vëlosummer“ : Der Abschnitt des CR105 zwischen Septfontaines und der Kreuzung mit dem CR110 Richtung Koerich wurde von der Liste der vom 01.08.2020 – 31.08.2020 für Anlieger, Busse und Radfahrer reservierten Straßen gestrichen. Die Gemeinde hatte allerdings lediglich seine Zweifel betreffend die Teilstrecke zwischen der Kreuzung mit dem CR110 und dem Syndikat SES geäußert.

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Marc Jacobs
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Eugène Kemp

Conseiller

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 5 juin 2020

7x  1x 

Le Conseil communal décide avec 7 voix favorables et 1 abstention (Jacobs, car absent dans ladite réunion) d'approuver le compte-rendu de la séance du 5 juin 2020.

2. Organisation scolaire 2020/2021: approbation du projet de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental

8x 

Après précisions données par le président de la commission scolaire et échange de points de vue, le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet d'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental.

3. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt foncier pour l'exercice 2021

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, de maintenir pour l'année 2021 les taux appliqués en matière d'impôt foncier comme suit, à savoir:

a.	Impôt foncier A :	Propriétés agricoles	325%
b.	Impôt foncier B,1	Constructions industrielles et commerciales	450%
	Impôt foncier B,2	Constructions à usage mixte	325%
	Impôt foncier B,3	Constructions à autres usages	150%
	Impôt foncier B,4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	150%
	Impôt foncier B,5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	325%
	Impôt foncier B,6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	325%

4. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour l'exercice 2021

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents, de maintenir à 300% pour l'année 2021 le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfices de capital d'exploitation.

Conseil communal

Séance du 26 juin 2020

5. Convention d'urbanisme ACKoerich- Rosenstein Invest S.A.: approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention d'urbanisme entre l'administration de Koerich et la société Rosenstein Invest S.A.

6. Convention d'urbanisme ACKoerich- communauté d'époux Furio-Pasciolla: approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention d'urbanisme entre l'administration communale de Koerich et la communauté d'époux Furio-Pasciolla.

7. Aménagement d'une zone de rencontre pour jeunes: approbation projet et devis

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 abstentions (Scherer-Thill, Peters) d'approuver le projet d'aménagement d'une zone de rencontre pour jeunes ainsi que le devis y afférent à hauteur de 131.976 euros TTC.

8. Aménagement d'un chemin mixte le long de la rue de Nospelt à Goeblange: approbation projet et devis

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters) d'approuver le projet d'aménagement d'un chemin mixte le long de la rue de Nospelt à Goeblange, ainsi que le devis y afférent à hauteur de 529.208 euros TTC.

9. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers en outre sur les points suivants:

- a) Vandalisme à la veille du 23.06.2020 sur le site de l'ancienne école à Goeblange
- b) PAG : possibilité de procéder à un nouveau vote pour relancer la procédure, la réunion d'information pourra, le cas échéant, avoir lieu par conférence vidéo.
- c) Vélosommer : le tronçon du CR105 entre Septfontaines et la bifurcation avec le CR110 vers Koerich a été rayé de la liste des routes sélectionnées pour être réservé aux riverains, aux autobus de ligne et aux cyclistes pendant la période du 01.08.2020 – 31.08.2020. Il convient de souligner que la commune n'a qu'exprimée ses doutes à l'égard de la partie du tronçon entre la bifurcation avec le CR110 et le Syndicat des Eaux du Sud (SES).

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs

Rat

Präambel :

8x 

Auf Anfrage des SYVICOL, den Plan des belgischen Staates zur Einrichtung eines Endlagers für nukleare Abfälle nahe der luxemburgischen Grenze abzulehnen zu unterstützen, schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat vor Beginn der Abarbeitung der Tagesordnung vor, diesen Punkt in die Tagesordnung aufzunehmen. Der Gemeinderat nimmt diesen Vorschlag einstimmig an.

Laut Information der regionalen Schuldirektion über wesentliche Veränderungen der Organisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2020/2021, schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat vor, Punkt n°3 „Schulorganisation 2020/2021 – Annahme des vorläufigen Schulorganisationsentwurfs“ auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung zu verschieben. Der Gemeinderat nimmt diese Maßnahme einstimmig an.

Abschließend schlägt der Bürgermeister vor, Punkt n°5 „Stand der noch einzuziehenden Einnahmen beim Jahresabschluss 2019“ in die geheime Sitzung zu verschieben. Diese Maßnahme wird ebenfalls einstimmig angenommen.

1. Vorübergehende Verlegung des Sitzungsraums des Gemeinderats

8x 

Um den von der Regierung getroffenen Maßnahmen bei der Bekämpfung der Ausbreitung des COVID-19 bestmöglich gerecht zu werden, beschließt der Gemeinderat einstimmig, seinen Sitzungsraum in den Festsaal (1, rue Fockeschlass L-8386 Koerich) zu verlegen.

2. Annahme des Sitzungsberichts vom 9. März 2020

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Lanckohr, da in besagter Sitzung abwesend), den Sitzungsbericht vom 9. März 2020 mit einer leichten Änderung anzunehmen.

4. Annahme des Organisationsentwurfs des in der Gemeinde Koerich angebotenen Musikschulunterrichts für das Jahr 2020/2021

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Organisationsentwurf des in der Gemeinde Koerich angebotenen Musikschulunterrichts für das Jahr 2020/2021 anzunehmen und ihn an den Gemeinderat der Gemeinde Bertrange zur Annahme weiterzuleiten.

Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 5. Juni 2020

6. Annahme einer Vereinbarung betreffend den Unterhalt von Obstbäumen in Goeblange, Katasternummern 786/3457, 792/355 und 792/356 an den Orten „Kurtendall“ und „rue de l'Ecole“

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung betreffend den Unterhalt von Obstbäumen auf einem Grundstück in Goeblange mit den Katasternummern 786/3457, 792/355 und 792/356 an den Orten „Kurtendall“ und „rue de l'Ecole“ anzunehmen.

7. Annahme der Transfervereinbarung materiellen Eigentums ACK-CGDIS

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung zum Transfer materiellen Eigentums zwischen der Gemeinde Koerich und dem CGDIS anzunehmen.

8. Annahme eines Mietvertrags betreffend die Bereitstellung materiellen Eigentums ACK-CGDIS

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Mietvertrag betreffend die Bereitstellung materiellen Eigentums zwischen der Gemeinde Koerich und dem CGDIS anzunehmen.

9. Annahme des Kaufvertrags N°3117/2020 vom 27. April 2020

5x  1x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 5 Stimmen dafür, 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill, Peters) und 1 Enthaltung, (Lanckohr), den Kaufvertrag N°3117/2020 vom 27. April 2020 zwischen den Eheleuten Loschetter und der Gemeinde Koerich anzunehmen.

10. beratende Kommissionen – ergänzende Nominierungen

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Laurence Casali als Mitglied der Kommission für Sport und Freizeit zu ernennen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Nicole Wester-Neuen als Mitglied der Kommission für Chancengleichheit zu ernennen.

11. Annahme einer vorübergehenden Verkehrsverordnung im „Neie Wee“ in Koerich

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Verkehrsverordnung im „Neie Wee“ in Koerich anzunehmen.

12. Antrag auf den Statut einer lokalen Vereinigung: Staminet Ronnen Dësch a.s.b.l.

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Vereinigung „Staminet Ronnen Dësch“ den Statut einer lokalen Vereinigung zu verleihen.

13. Antrag auf den Statut einer lokalen Vereinigung: Liichtbawosstliewen a.s.b.l.

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung „Liichtbawosstliewen a.s.b.l.“ zur Kenntnis, erwartet allerdings Präzisionen betreffend den Inhalt und Ablauf ihrer vorgesehenen Veranstaltungen.

14. Aufstellung von 2 mobilen Containern auf dem Gelände des Gemeindeateliers: Annahme Projekt und Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, 2 mobile Container auf dem Gelände des Gemeindeateliers aufzustellen und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 31.689,45 Euro anzunehmen.

15. Anschaffung eines Anhängers mit Hebehaken: Annahme Projekt und Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Anschaffung eines Anhängers mit Hebehaken zu genehmigen und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 24.394,50 Euro anzunehmen.

16. Anschaffung einer Vorrichtung zur Bodenreinigung von Seitengräben: Annahme Projekt und Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Anschaffung einer Vorrichtung zur Bodenreinigung von Seitengräben zu genehmigen und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 11.524,50 Euro anzunehmen.

17. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte :

- a) Allgemeiner Bebauungsplan (PAG)
- b) Arbeiten am neuen Gemeindehaus
- c) Kommunale Finanzen

18. formelle Ablehnung des Vorhabens zur Einrichtung eines Endlagers für nukleare Abfälle nahe der luxemburgischen Grenze

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür gegen 1 Enthaltung (Peters), den Schöffenrat damit zu beauftragen, das Vorhaben der belgischen Regierung zur Einrichtung eines Endlagers für nukleare Abfälle nahe der luxemburgischen Grenze formell abzulehnen.

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs

Conseiller

Préambule :

8x 

Avant d'entamer l'ordre du jour de la présente séance, le Bourgmestre sur demande du SYVICOL afin de soutenir son intention de s'opposer contre le projet de l'Etat belge visant à la mise en place d'un dépôt de déchets nucléaires à proximité de la frontière luxembourgeoise, propose au Conseil communal d'ajouter ce point à l'ordre du jour. Le Conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents cette proposition.

Suivant l'information de la direction régionale sur des changements substantiels au niveau de l'organisation scolaire pour l'année 2020/2021, le Bourgmestre propose au Conseil communal de reporter le point n°3 «Organisation scolaire 2020/2021 – approbation du projet de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental» à l'ordre du jour de la prochaine séance du Conseil communal. Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver cette mesure.

Finalement, le Bourgmestre propose au Conseil communal de reporter le point n°5 «Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2019: approbation» dans la séance à huis clos, mesure approuvée à l'unanimité.

1. Transfert temporaire du lieu de réunion du Conseil communal

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de transférer temporairement le lieu de réunion du Conseil communal dans la salle des fêtes sise 1, rue Fockeschlass L-8386 Koerich, ceci afin de se conformer aux mesures prises par le gouvernement dans la lutte contre la propagation du COVID-19.

2. Approbation du compte-rendu de la séance du 9 mars 2020

7x  1x 

Le Conseil communal décide avec 7 voix favorables contre 1 abstention (Mme Lanckohr était absente dans ladite séance) d'approuver le compte-rendu de la séance du 9 mars 2020 tout en y apportant une légère modification.

4. Approbation de l'organisation relative aux cours de musique proposés dans la Commune de Koerich pour l'année 2020/2021

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver l'organisation relative aux cours de musique proposés dans la Commune de Koerich pour l'année 2020/2021 et de la transmettre au Conseil communal de Bertrange pour approbation.

Conseil communal

Séance du 5 juin 2020

6. Approbation d'une convention concernant l'entretien d'arbres fruitiers sur un terrain sis à Koerich, section B de Goebange sous les N° cadastral 786/3457, 792/355 et 792/356 aux lieux-dits «Kurtendall» et «rue de l'école»

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention concernant l'entretien d'arbres fruitiers sur un terrain sis dans la commune de Koerich, section B de Goebange sous les N° cadastral 786/3457, 792/355 et 792/356 aux lieux-dits «Kurtendall» et «rue de l'école».

7. Convention de transfert de biens meubles ACK-CGDIS: approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention de transfert de biens meubles entre l'administration communale de Koerich et le CGDIS.

8. Contrat de louage portant mise à disposition de biens meubles ACK-CGDIS: approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le contrat de louage portant mise à disposition de biens meubles entre l'administration communale de Koerich et le CGDIS.

9. Acte de vente N°3117/2020 du 27 avril 2020: approbation

5x  1x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill, Peters) et 1 abstention (Lanckohr), d'approuver l'acte de vente N°3117/2020 du 27 avril 2020 entre les époux Loschetter et l'administration communale de Koerich.

10. Commissions consultatives – nominations complémentaires

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de nommer Mme Laurence Casali comme membre de la commission «Sports et Loisirs».

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de nommer Mme Nicole Wester-Neuen comme membre de la commission «Vie Sociale, Famille et Egalité des Chances»

11. Règlement de circulation temporaire au Neie Wee à Koerich – approbation

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le règlement de circulation temporaire au Neie Wee à Koerich.

12. Demande d'approbation statut d'association locale: Staminet Ronnen Dësch a.s.b.l.

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de conférer à l'association «Staminet Ronnen Dësch» le statut d'association locale.

13. Demande d'approbation statut d'association locale: Lichtbewosstlieden a.s.b.l.

Le Conseil communal prend connaissance des statuts de l'association «Lichtbewosstlieden a.s.b.l.» tout en attendant des précisions relatives au contenu et au déroulement de ses manifestations prévues.

14. Installation de 2 conteneurs mobiles sur le site de l'atelier: approbation projet et devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de l'installation de 2 conteneurs mobiles



sur le site de l'atelier, ainsi que le devis y afférent à hauteur de 31.689,45 euros.

15. Acquisition d'une remorque à crochet de levage: approbation projet et devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de l'acquisition d'une remorque à crochet de levage, ainsi que le devis y afférent à hauteur de 24.394,50 euros.

16. Acquisition d'un dispositif de nettoyage de fond de tranchées: approbation projet et devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver le projet de l'acquisition d'un dispositif de nettoyage de fond de tranchées, ainsi que le devis y afférent à hauteur de 11.524,50 euros.

17. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers en outre sur les points suivants:

- a) PAG
- b) Travaux nouvelle Mairie
- c) Finances communales

18. Opposition formelle projet de dépôt déchets nucléaires à proximité de la frontière luxembourgeoise

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (Peters), de charger le collège des Bourgmestre et échevins de s'opposer formellement au projet de l'Etat belge visant à mettre en place un dépôt de déchets nucléaires à proximité de la frontière luxembourgeoise.

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Vanessa Fernandes Cavaco

Marc Jacobs

Eugène Kemp

Véronique Scherer-Thill

Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Jasmine Lanckohr

Rätin

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 17. Januar 2020

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Jacobs, da abwesend in besagter Sitzung), den Sitzungsbericht vom 17. Januar 2020 anzunehmen.

2. Allgemeiner Bebauungsplan der Gemeinde Koerich – Anrufung des Gemeinderats

6x  2x 

Der Gemeinderat erklärt sich mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Peters et Scherer-Thill) gemäß Artikel 10 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und städtische Entwicklung, mit der Einleitung des Verabschiedungsverfahrens des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich, ebenso wie mit den in den Artikeln 11 und 12 des besagten Gesetzes, sowie in Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Umweltprogramme vorgesehenen Konsultationen und Veröffentlichungen einverstanden.

N.b: Rat Peters hat im Namen der Bewohner der „rue d'Arlon“ in Windhof offiziell eine Petition gegen die geplante Erhöhung der Höchsthöhe im Bereich der „ancienne route d'Arlon“ eingereicht.

3. Instandsetzung der rue Pierre Braun in Goebange – Abstimmung über Projekt und Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Instandsetzungsvorhaben der rue Pierre Braun in und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 1.300.000 Euro anzunehmen.

4. Fußweg in der Grünzone in Windhof - Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorhaben zur Anlegung eines Fußweges in einer Grünzone in Windhof, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 20.000 Euro, anzunehmen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 9. März 2020

5. Instandsetzung der Umfassungsmauer des Friedhofs in Goetzingen - Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Instandsetzungsvorhaben der Umfassungsmauer des Friedhofs in Goetzingen, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 28.000 Euro anzunehmen.

6. Umwandlung der bestehenden Beleuchtung (in LED) - Kostenvoranschlag

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die in der Gemeinde Koerich bestehende Beleuchtung in LED-Beleuchtung umzuwandeln, und den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 97.000 Euro anzunehmen.

7. Einrichtung weiterer Bushäuschen – Kostenvoranschlag – zusätzlicher Sonderkredit

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einrichtung weiterer Bushäuschen in der rue Principale in Koerich und im Ecoparc Windhof, ebenso wie die dazugehörigen Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 47.970 Euro anzunehmen.

8. Festsetzung der Zuschüsse für lokale Vereinigungen der Gemeinde für das Jahr 2019

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür gegen 1 Enthaltung (Peters), die Beträge der Zuschüsse wie bei der Abstimmung vorgeschlagen und nach den beantragten Korrekturen (punktuelle Änderungen und Anpassung an den neuen Index) festzusetzen.

9. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte:

- 1) Besuch des Kontrolldienstes der kommunalen Buchhaltung
- 2) Laufende Arbeiten

Séance à huis clos

10. Remplacement temporaire du receveur communal

11. Nomination provisoire sur le poste de chargé d'études (anc. ingénieur diplômé)

12. Adaptation contractuelle a post. par assimilation aux dispositions du règlement grand-ducal du 6 décembre 2019 (réforme du stage) – décision du conseil communal

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Vanessa Fernandes Cavaco

Marc Jacobs

Eugène Kemp

Véronique Scherer-Thill

Oliver Peters

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Jasmine Lanckohr

Conseiller

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 17 janvier 2020

7x  1x 

Le Conseil communal décide avec 7 voix favorables contre 1 abstention (M. Jacobs car absent dans ladite réunion), d'approuver le compte-rendu du 17 janvier 2020.

2. Plan d'aménagement général de la Commune de Koerich – saisie du Conseil communal

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Peters et Scherer), de donner, conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, son accord relatif à l'engagement de la procédure d'adoption du projet d'aménagement général de la commune de Koerich et de procéder aux consultations et publications prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 7 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

N.b.: le conseiller Peters a officiellement remis, au nom et pour le compte d'habitants de la rue d'Arlon sise Windhof, une pétition contre l'augmentation prévue de la hauteur maximale dans le secteur de l'ancienne route d'Arlon.

3. Réaménagement de la rue P. Braun à Goeblange – vote du projet et du devis afférent

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (8 voix favorables) d'approuver le projet de réaménagement de la rue P. Braun à Goeblange et le devis y relatif établi à hauteur de 1.300.000 (un million trois-cent mille) euros.

4. Chemin piétonnier zone verte à Windhof - approbation devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (8 voix favorables) d'approuver le projet de réalisation d'un chemin piétonnier dans une zone verte à Windhof et le devis y relatif (arrondi) établi à hauteur de 20.000 (vingt mille) euros.



Conseil communal

Séance du 9 mars 2020

5. Réparation du mur d'enceinte du cimetière à Goetzingen – approbation devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (8 voix favorables) d'approuver le projet de réparation du mur d'enceinte du cimetière à Goetzingen et le devis y relatif (arrondi) établi à hauteur de 28.000 (vingt-huit mille) euros.

6. Transformation (vers source LED) de l'éclairage existant – approbation devis

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (8 voix favorables) d'approuver le projet de transformation de l'éclairage existant sur le territoire de la Commune et le devis y relatif (arrondi) établi à hauteur de 97.000 (quatre-vingt-dix-sept mille) euros.

7. Aménagement d'abris de bus – approbation devis – crédit spécial supplémentaire

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des membres présents (8 voix favorables) d'approuver le projet d'aménagement d'abri-bus supplémentaires (rue Principale à Koerich et Ecoparc Windhof) sur le territoire de la Commune et les devis y relatifs établi à hauteur de 47.970 (quarante-sept mille neuf-cent soixante-dix) euros (montant total).

8. Subsidés 2019 à allouer aux sociétés et associations de la commune – arrêt svnt art. 3

7x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (O.Peters), d'arrêter le montant des subsidés proposés au vote après corrections demandées (adaptations au nouvel indice et modifications ponctuelles).

9. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers en outre sur les points suivants:

- 1) Passage du service de contrôle de la comptabilité communale
- 2) Différents travaux en cours

Séance à huis clos

10. Remplacement temporaire du receveur communal

11. Nomination provisoire sur le poste de chargé d'études (anc. ingénieur diplômé)

12. Adaptation contractuelle a post. par assimilation aux dispositions du règlement grand-ducal du 6 décembre 2019 (réforme du stage) – décision du conseil communal

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Marc Jacobs

Rat

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 23. Dezember 2020

7x  1x 

Ratsmitglied Peters weist darauf hin, dass in besagtem Bericht nicht ausdrücklich darauf hingewiesen wurde, dass Herr Welu für Punkt 3 der Tagesordnung nicht anwesend sein dürfe ausdrücklich darauf hingewiesen wurde, dass Herr Welu für die Abstimmung über diesen Punkt kurz abwesend sein müsse. Er war der Ansicht (selbst wenn die Anzahl der Stimmen angepasst und die Abwesenheit in der Präambel des Berichts erwähnt worden war), dass es angemessener wäre, dies im Bericht selbst noch einmal zu erwähnen.

Der Gemeinderat beschließt daher mit 7 Stimmen gegen 1 Enthaltung (Herr Kemp, weil abwesend in besagter Sitzung), den Bericht vom 23. Dezember 2019 mit der angeforderten Klarstellung anzunehmen.

2. Office social régional de Steinfert: Annahme des berichtigten Haushaltsplans 2019

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den berichtigten Haushaltsplan für das Jahr 2019 des „Office social régional de Steinfert“ anzunehmen.

3. Office social régional de Steinfert: Annahme des initialen Haushaltsplans 2020

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den initialen Haushaltsplan für das Jahr 2020 des „Office social régional de Steinfert“ anzunehmen.

4. Annahme des berichtigten Haushaltsplans 2019 der Gemeinde Koerich

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2019 anzunehmen. Folgende Beträge werden genehmigt:

Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 17. Januar 2020

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	12.662.869,04 €	1.008.979,29 €
Gesamtausgaben	10.966.161,73 €	5.367.418,15 €
Überschuss des Rechnungsjahrs	1.696.707,31 €	
Defizit des Rechnungsjahrs		4.358.438,86 €
Überschuss des Jahrs 2017	13.564.960,42 €	
Allgemeiner Überschuss	15.261.667,73 €	
Allgemeines Defizit		4.358.438,86 €
Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 4.358.438,86 €	+ 4.358.438,86 €
Gesamtüberschuss Ende 2018	10.903.228,87 €	

5. Annahme des initialen Haushaltsplans 2020 der Gemeinde Koerich

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den initialen Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2020 anzunehmen. Folgende Beträge werden genehmigt:

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	13.079.798,27 €	398.941,00 €
Gesamtausgaben	10.227.665,34 €	12.859.874,06 €
Überschuss des Rechnungsjahrs	2.852.132,93 €	
Defizit des Rechnungsjahrs		12.460.933,06 €
Überschuss des Jahrs 2017	10.903.228,87 €	
Allgemeiner Überschuss	13.755.361,80 €	
Allgemeines Defizit		12.460.933,06 €
Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 12.460.933,06 €	+ 12.460.933,06 €
Gesamtüberschuss Ende 2019	1.294.428,74 €	

6. Erneuerungsprojekt des Feldweges am Ort „Op Hieselbësch“ in Koerich

8x 

Nachdem Bürgermeister Jean Wirion das von der Verwaltung der technischen Dienste der Landwirtschaft entwickelte Projekt und den dazugehörigen Kostenvoranschlag vorgestellt hat, beschließt der Gemeinderat einstimmig, das Erneuerungsprojekt des Feldweges am Ort „Op Hieselbësch“ und den damit verbundenen Kostenvoranschlag in Höhe von 17.500 Euro (30% davon werden beim Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung als Zuschuss beantragt) anzunehmen. Zu diesem Zweck werden die entsprechenden Haushaltsposten erstellt, und ihnen die aus dem voraussichtlichen Überschuss des Haushaltsplans 2020 zu entnehmenden erforderlichen Gutschriften zugewiesen.

7. Aufteilungsgenehmigung in Ausführung der Bestimmungen von Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (Parzellen 596/4493 und 600/5063, Sektion A von Koerich)

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Aufteilung zweier Parzellen in Ausführung der Bestimmungen von Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (Parzellen 596/4493 und 600/5063, Sektion A von Koerich) gemäß Aufteilungsplan N°001 vom 26.11.2019 zu genehmigen.

8. Berichte und Informationen

Der Schöffenrat informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte:

- 1) Agenda PAG
- 2) Jährliche Zuschüsse für lokale Vereinigungen
- 3) Laufende Projekte
- 4) Sitzung im Innenministerium betreffend das Projekt „Feuerwehrgebäude“
- 5) Öffentliche Sitzung betreffend das Instandsetzungsvorhaben der „rue Pierre Braun“ in Goebange

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Eugène Kemp
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Marc Jacobs

Conseiller

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 23 décembre 2019

7x  1x 

Le conseiller Peters fait remarquer que, pour le point 3 du compte rendu mentionné sous rubrique, il n'est pas explicitement fait mention du fait que M. Welu a dû brièvement s'absenter pour le vote sur ledit point. Il estime (même si le nombre de voix avait été adapté et que l'absence avait été mentionnée en préambule du compte-rendu) que cela serait plus opportun de le mentionner encore une fois dans le rapport lui-même.

Le Conseil communal décide dès lors avec 7 voix favorables contre 1 abstention (M. Kemp car absent dans ladite réunion), d'approuver le compte-rendu du 23 décembre 2019 en y joignant la précision demandée.

2. Office social régional de Steinfurt: approbation budget rectifié 2019

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix (8 voix favorables) d'approuver le budget rectifié de l'année 2019 de l'office social régional de Steinfurt.

3. Office social régional de Steinfurt: approbation budget initial 2020

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix (8 voix favorables) d'approuver le budget initial de l'année 2020 de l'Office social régional de Steinfurt.

4. Approbation du budget rectifié de l'année 2019 de la Commune de Koerich

6x  2x 

Après échange de points de vue, le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget rectifié de l'année 2019 de la Commune de Koerich tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence:

Conseil communal

Séance du 17 janvier 2020

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	12.662.869,04 €	1.008.979,29 €
Total des dépenses	10.966.161,73 €	5.367.418,15 €
Boni propre de l'exercice	1.696.707,31 €	
Mali propre de l'exercice		4.358.438,86 €
Boni du compte de 2018	13.564.960,42 €	
Boni général	15.261.667,73 €	
Mali général		4.358.438,86 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 4.358.438,86 €	+ 4.358.438,86 €
Boni présumé fin 2018	10.903.228,87 €	

5. Approbation du budget initial de l'année 2020 de la Commune de Koerich

6x  2x 

Après échange de points de vue, le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget initial de l'année 2020 de la Commune de Koerich, tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	13.079.798,27 €	398.941,00 €
Total des dépenses	10.227.665,34 €	12.859.874,06 €
Boni propre de l'exercice	2.852.132,93 €	
Mali propre de l'exercice		12.460.933,06 €
Boni du compte de 2018	10.903.228,87 €	
Boni général	13.755.361,80 €	
Mali général		12.460.933,06 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 12.460.933,06 €	+ 12.460.933,06 €
Boni présumé fin 2019	1.294.428,74 €	

6. Projet de réaménagement du chemin rural au lieu-dit «Op Hieselsbësch» à Koerich

8x 

Après que le Bourgmestre Jean Wirion ait présenté les projets et devis élaborés par l'Administration des Services techniques de l'Agriculture, le Conseil communal décide à l'unanimité des voix (8 voix favorables) d'approuver le projet de réaménagement (reprofilage) du chemin rural dit «Op Hieselsbësch» à Koerich et le devis y relatif à hauteur de 17.500 euros (dont 30% seront demandés à titre de subvention auprès du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural). A cet effet seront créés les articles budgétaires y afférant en leur attribuant les crédits requis à prélever sur l'excédent prévisible du budget 2020 (lequel sera adapté en conséquence).

7. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (parcelles 596/4493 et 600/5063, section A de Koerich)

8x 

Le Conseil communal décide, à l'unanimité des voix des membres présents (8 voix favorables), d'autoriser, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le morcellement de deux parcelles (anciennement N°596/4493 et 600/5063, section A de Koerich) conformément au plan de morcellement plan de morcellement N°001 (N° affaire :68/194046; N°projet: 19/8268) datant du 26.11.2019.

8. Rapports et informations

Le Collège des Bourgmestre et échevins informe les conseillers en outre sur les points suivants:

- 1) Agenda PAG
- 2) Subsidés annuels pour les associations locales – agenda
- 3) Projets en cours
- 4) Réunion auprès du Ministère de l'Intérieur concernant le projet « bâtiment-service incendie »
- 5) Réunion publique concernant la présentation du projet de réaménagement de la rue Pierre Braun à Goeblange.

Fin de la séance

Anwesend:

Jean Wirion

Bürgermeister

Norbert Welu
und Yves Weyland

Schöffen

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Marc Jacobs
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Räte

Patrick Lecoq

Gemeindesekretär

Abwesend (entschuldigt):

Eugène Kemp

Rat

Anmerkung:

Frau Lanckohr war während der Abstimmung über die Aufnahme eines weiteren Punktes auf die Tagesordnung abwesend.

Herr Welu musste den Raum bei der Abstimmung über Punkt 3 verlassen.

Präambel :

6x  1x 

Vor Beginn der Abarbeitung der Tagesordnung schlägt der Bürgermeister dem Gemeinderat vor, einen zusätzlichen Punkt in die Tagesordnung aufzunehmen, da es im Kompetenzbereich des Gemeinderats liegt, über die finanzielle Beteiligung von 50 Euro für die an der Aktion „Epargne scolaire 2020“ teilnehmenden Schüler aus dem Zyklus 2.1 abzustimmen (Aktion der Banque et Caisse d'Epargne de la Etat).

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und einer Enthaltung (Peters), die Aufnahme eines 7. Punktes mit dem Wortlaut „finanzielle Beteiligung im Rahmen der Aktion „Epargne Scolaire 2020““ in die Tagesordnung anzunehmen.

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 23. Oktober 2019

7x  1x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Jacobs, da abwesend in besagter Sitzung) den Sitzungsbericht vom 23. Oktober 2019 anzunehmen.

2. Aufteilungsgenehmigung gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (4, rue de Windhof, Goetzingen)

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Peters, Scherer-Thill), die Aufteilung der Parzelle N°4/2329 in Goetzingen gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich zu genehmigen.

3. Aufteilungsgenehmigung gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich (18, rue de Windhof, Goetzingen)

7x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür (Herr Welu musste den Raum bei der Abstimmung über Punkt 3 verlassen) die Aufteilung der im Kataster der Gemeinde Koerich unter den Nummern 89/2329 bzw. 89/2339 eingetragenen Parzellen gemäß Artikel 75.2 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Koerich zu genehmigen.



Gemeinderat Koerich

Sitzung vom 23. Dezember 2019

4. Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung, mit der das Waldgebiet «Härebësch», das sich auf dem Gebiet der Gemeinden Koerich und Habscht befindet, zu einer Schutzzone von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebiets erklärt wird – Stellungnahme des Gemeinderats

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine positive Stellungnahme bezüglich des vom Umweltministerium eingereichten Vorentwurfs einer großherzoglichen Verordnung, mit der das Waldgebiet «Härebësch», das sich auf dem Gebiet der Gemeinden Koerich und Habscht befindet, zu einer Schutzzone von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebiets erklärt wird, abzugeben.

5. Umsetzung eines kommunalen Nachbarschafts-vermittlungsjprojekts – Dienstleistungsvertrag –

6x 2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den in mehreren Punkten angepassten Vertragsentwurf anzunehmen.

6. Kaufvertrag Gemeinde Koerich / Marx Tom vom 6. November 2019 (N°21.910)

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag N°21.910 vom 6. November 2019 zwischen der Gemeinde Koerich und Herrn Tom Marx aus Goetzingen anzunehmen.

7. Kaufvertrag Cloos Paul / Gemeinde Koerich vom 7. November 2019 (N°21.914)

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufvertrag N°21.914 vom 7. November 2019 zwischen der Gemeinde Koerich und Herrn Paul Cloos anzunehmen.

8. Berichte und Informationen

Der Bürgermeister informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte:

- 1) Bewerbungsaufwurf für die beratenden Kommissionen
- 2) Laufende Projekte
- 3) Agenda Haushalt und allgemeiner Bebauungsplan

9. finanzielle Beteiligung an der Aktion „Epargne scolaire 2020“

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die finanzielle Beteiligung von 50 Euro für die an der Aktion „Epargne scolaire 2020“ teilnehmenden Schüler aus dem Zyklus 2.1 anzunehmen (Aktion der Banque et Caisse d'Epargne de la Etat).

Ende der Sitzung

Présents:

Jean Wirion,

Bourgmestre

Norbert Welu
et Yves Weyland

Échevins

Jasmine Lanckohr
Vanessa Fernandes Cavaco
Marc Jacobs
Véronique Scherer-Thill
Oliver Peters

Conseillers

Patrick Lecoq

Secrétaire communal

Absent (excusé):

Eugène Kemp

Conseiller

Remarque:

Mme Lanckohr était absente
lors du vote concernant l'ajout
d'un point à l'ordre du jour

M. Welu a dû s'absenter
lors du vote pour le point 3

Préambule:

6x  1x 

Avant d'entamer l'ordre du jour de la présente séance, le Bourgmestre propose au conseil communal d'ajouter un point à l'ordre du jour alors qu'il appartient au conseil d'approuver (ou non) la participation financière de 50 euros pour les élèves du cycle 2.1 participant à l'action «Epargne Scolaire 2020» (action organisée par la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg).

Le comité approuve avec 6 voix favorables contre 1 abstention (Peters) l'ajout d'un point à l'ordre du jour - point 7 de la séance publique, point libellé: «participation financière dans le cadre de l'action «Epargne Scolaire 2020»».

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 23 octobre 2019

7x  1x 

Le Conseil communal décide avec 7 voix favorables contre 1 abstention (M. Jacobs car absent dans ladite réunion), d'approuver le compte-rendu du 23 octobre 2019.

2. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (4, rue de Windhof, Goetzingen)

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Peters et Scherer), d'autoriser, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le morcellement de la parcelle inscrite au Cadastre de la Commune de Koerich, section C de Goetzingen, sous le N°4/2329 conformément au plan de morcellement N°003 (N°affaire :68/191788 ; N°projet :19/8141) daté du 17.12.2019.

3. Autorisation de morcellement en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich (18, rue de Windhof, Goetzingen)

7x 

Le Conseil communal décide avec 7 voix favorables (M. Welu a dû s'absenter lors du vote pour le point 3) d'autoriser, en exécution des dispositions de l'article 75.2 de la partie écrite du plan d'aménagement général de la Commune de Koerich, le morcellement de la parcelle inscrite au Cadastre de la Commune de Koerich, section C de Goetzingen, sous les

Conseil communal

Séance du 23 décembre 2019

N°89/2329 resp. 89/2339 conformément au plan de morcellement daté du 23.09.2019.

4. Avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone forestière «Härebësch» sise sur le territoire des communes de Koerich et de Habscht - Avis du conseil communal

8x 

Le Conseil communal, avec 8 voix favorables, décide d'émettre un avis favorable au sujet de l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle, la zone forestière «Härebësch» sise sur le territoire des communes de Koerich et de Habscht, introduit par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, et de transmettre la présente aux services du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable aux fins d'y réserver les suites qui s'imposent.

5. Mise en œuvre d'un projet de médiation de voisinage dans la Commune de Koerich – convention de services –

6x  2x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters) d'approuver le projet de convention après l'avoir adapté sur plusieurs points.

6. Acte de vente Commune de Koerich/Marx Tom du 6 novembre 2019 (N°21.910)

8x 

Le Conseil communal décide avec 8 voix favorables d'approuver l'acte de vente N°21.910 entre l'Administration communale de Koerich et M. Tom Marx demeurant à L-8361 Goetzingen, acte passé en date du 6 novembre 2019 par-devant Maître Edouard Delosch, notaire de résidence à Luxembourg.

7. Acte de vente Cloos Paul/Commune de Koerich du 7 novembre 2019 (N°21.914)

8x 

Le Conseil communal décide avec 8 voix favorables d'approuver l'acte de vente N°21.914 entre l'Administration communale de Koerich et M. Paul Cloos, demeurant à L-8359 Goebange, acte passé en date du 7 novembre 2019 par-devant Maître Edouard Delosch, notaire de résidence à Luxembourg.

8. Rapports et informations

Le Bourgmestre informe les conseillers en outre sur les points suivants :

- 1) Appel à candidatures pour les commissions consultatives
- 2) Différents projets en cours
- 3) Agenda budget et PAG

9. participation financière dans le cadre de l'action « Epargne Scolaire 2020 »

8x 

Le Conseil communal décide avec 8 voix favorables d'approuver la participation financière de 50 euros pour les élèves du cycle 2.1 participant à l'action «Epargne Scolaire 2020» (action organisée par la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg).

Fin de la séance



1. Mäerz

Buergbrennen

Organisatioun
Gieweler Pompjeeën





6. Mäerz

Literaturowend

Organisatioun
Kulturkommissioun



De Jhemp Hoscheit an de Jules Arpetti hunn eis de Cabaretsprogramm **“Fréier wor alles...”**, eng satiresch Chronik vun den 60er Joer bis haut presentéiert. Eng theatralesch Virlesung mat enger musikalescher an oft nostalgischer Begleedung vum Museker Jules Arpetti hunn fir e ganz flotten Owend gesuergt.



De Publikum war begeeschtert, esou wéi d’Auteure selwer och.



Photo-Club Käerch



Kulturkommissioun



20. Abrëll

Verdeelung vun de Masken



MERCI

UN D'VOLONTAIREN, DÉI AM CONFINEMENT
FIR VULNERABEL LEIT AKAFE GAANG SINN !



NET OUNI MENG MASK



#NetOuniMengMask

WAS KANN ICH ALS MASKE VERWENDEN? QUE PUIS-JE UTILISER COMME MASQUE?



Meine Maske ist ein Schutz, der meinen Mund und meine Nase bedeckt.
Mon masque est une protection qui couvre ma bouche et mon nez.

Zum Beispiel: ein Halstuch, ein Koptuch, ein Schal, sowie jede Stoffmaske oder medizinische Maske.

Par exemple : une écharpe, un bandana, un foulard, ainsi que tout masque en tissu ou masque médical.

WANN IST DAS TRAGEN MEINER MASKE OBLIGATORISCH? QUAND EST-IL OBLIGATOIRE DE PORTER MON MASQUE ?



- Wenn ich den Abstand von 2m zu Personen, die nicht unter einem Dach mit mir leben, nicht einhalten kann.
Quand je ne peux pas respecter la distance de 2m aux personnes ne vivant pas sous le même toit.
- Im öffentlichen Verkehr.
Dans les transports publics.
- An Orten, die öffentlich zugänglich sind.
Dans des endroits qui accueillent le public.

Kinder unter 6 Jahren müssen keine Masken tragen.
Les enfants en dessous de 6 ans ne doivent pas porter de masque.

WARUM TRAGE ICH MEINE MASKE? POURQUOI EST-CE QUE JE PORTE UN MASQUE ?



Meine Maske schützt mich nur eingeschränkt vor einer Infektion, aber durch das Tragen meiner Maske schütze ich die Menschen um mich herum.
Mon masque ne me protège que de manière limitée contre une infection, mais en portant mon masque je protège les personnes autour de moi.

Ich trage meine Maske aus Solidarität zu meinen Mitbürgern. Wenn möglich, bleibe ich zu Hause.

Je porte mon masque par solidarité envers mes concitoyens. Si possible, je reste chez moi.

Wenn ich rausgehe, dann **#NichtOhneMeineMaske**.

Quand je sors, #PasSansMonMasque.

WIE BENUTZE ICH MEINE MASKE? COMMENT EST-CE QUE J'UTILISE MON MASQUE ?



- Die Maske muss Mund und Nase bedecken.
Le masque doit couvrir la bouche et le nez.
- Stoffmasken sollen nach Gebrauch bei einer Temperatur von mindestens 60 Grad gewaschen werden.
Les masques en tissu doivent être lavés après utilisation à une température de 60 degrés minimum.
- Einwegmasken können nicht gewaschen werden und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.
Les masques à usage unique ne peuvent pas être lavés et doivent être jetés après utilisation.

WAS IST MIT DEN SCHUTZGESTEN? QU'EN EST-IL DES GESTES-BARRIÈRE ?



Die Maske ergänzt die Schutzgesten. Es ist daher wichtig, meine Hände regelmäßig zu waschen und engen Kontakt mit anderen Menschen zu vermeiden.
Le masque est complémentaire aux gestes-barrière. Il est donc important de me laver régulièrement les mains et d'éviter les contacts proches avec d'autres personnes.

#NichtOhneMeineMaske
#PasSansMonMasque

Demonstration und weitere Informationen auf der Website: www.nichtohneineinemaske.lu
Démonstration et plus d'informations sur le site : www.passansmonmasque.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Juli & September

Aktivitéiten am Gréiweschlass trotz de Corona-Restriktiounen

Nodeems d'Aarbechten 2019 am Käercher Gréiweschlass gréisstendeels ofgeschloss goufen, hu mir ons natierlech gefreet, fir 2020 Aktivitéiten am Schloss ze organiséieren.



Leider sollt dat net esou sinn ... vu Mäerz un huet de Covid onst d'gewinnte Liewen duerchernee bruecht ... an dat, wat mer geplangt haten, hu mer gréisstendeels misse reportéieren oder annuléieren.

Trotz dem Corona wollte mir eppes am Gréiweschlass schafen an esou hu mir mat der finanzieller Ënnerstëtzung vun eiser Gemeng an der Zesummenaarbecht vun der Kulturkommissioun iwwer d'Summerméint 3 flott Concerten ugebueden. Trotz de Restriktiounen an alle Virsichtsmaass-

namen kruten d'Gäschte gefälleg Concerten gebueden a natierlech hunn d'Kënschtler sech gefreet, fir endlech mol erëm viru Publikum ze spillen.

25. Juli 2020 Concert mam Trio Gast Waltzing

05. September 2020 Concert mam Pierre Kremer Quintett

12. September 2020 Concert mat The Disliked

D'finanziell Ënnerstëtzung vun der Käercher Gemeng huet et eis erlaabt, déi 3 Concerten gratis ze offréieren.



25. Juli

Concert mam
Trio Gast Waltzing



5. September

Concert mam
Pierre Kremer Quintett



12. September

Concert mat
The Disliked



Organisatioun
Käercher Schlassfrënn
& Kulturkommissioun
vun der Gemeng Käerch




Käercher Schlassfrënn



18. Oktober



Organisatioun
Käercher Schlassfrënn
& Kulturkommissioun
vun der Gemeng Käerch



Käercher Schlassfrënn

Concerts de Koerich an der Käercher Kierch

D'Concerts de Koerich, déi schonns am Mee/Juni sollt sinn, goufen op den Oktober verluecht ... mee och hei sollt de Corona ons e Stréch duerch d'Rechnung maachen. Ee vun de Museker huet missen a Quarantän an de Concert mam Quatuor Louvigny vum 11. Oktober 2020 gouf op den 13. Dezember 2020 geréckelt fir mat den neie Restriktiounen vun Enn November definitiv annulléiert ze ginn.

Den 2. Concert, den 18. Oktober 2020, konnt awer, trotz de Restriktiounen ofgehalen ginn. D'Kae Shiraki (Piano), d'Sandrine Cantoreggi (Violin) an de Leo Halsdorf (Cor) hunn dem Publikum een aussergewöhnleche Concert gebueden.

D'Concerte vun der Saison 2020 stinn am Zeeche vum 250. Doudesdag vum Ludwig von Beethoven.

Och fir 2021 steet de Programm scho fest an d'Käercher Schlassfrënn an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun hu folgend Concerte geplangt:

Sonndeg, de 6. Juni 2021

Trio CONOVA

mam Vasilis Alevizos (piano), Nora Braun (cello), Constantin Ricardi (violon).

Si presentéieren Wierker vum Ludwig van Beethoven, Philipp Glass a Vasilis Alevizos. (d'Nora Braun ass eng fréier Biergerin aus eiser Gemeng).

Sonndeg, de 27. Juni 2021

La bande de hautbois de l'OPL

mam Fabrice Mélinon, Philippe Gonzalez, Olivier Germani (hautbois), Anne-Catherine Bitsch (cor anglais), David Sattler, François Baptiste (basson), Stéphane Gautier-Chevreux (contrebasson).

Si presentéieren Wierker vum Jan Zelenka, Gabriel Fauré, Johann Michael Müller, Adrien Politi, Johann Strauss.

D'Concerte sinn op der gedeckter Bün am Käercher Gréiweschlass.

Reservatioun um Telefon 30 85 09 oder op ksf@vo.lu



25. September

Réunion d'information publique en neie PAG fir Käerch



De 25. September hunn de Buergermeeschter, den Här Joël Thys vun TR Engineering, den Här Albert Goedert vum Bureau Espace et Paysages an d'Madame Jennifer Speltz vum Bureau Best de neie PAG vun der Gemeng Käerch an der Sportshal virgestallt. Well maximal 100 Leit wéinst de sanitäre Moosnamen an der Hal zougelooss waren, konnten déi Intresséiert och ee Livestream op der Homepage vun der Gemeng kucken. Ronn 85 Leit hunn de Wee an d'Sportshal fonnt an eng 50 Leit hunn d'Virstellung vum PAG via Livestream suivéiert.

De PAG ass dat Dokument dat den Territoire vun der Gemeng a verschidden Zonen andeelt a festleet wat, wéi a wéivill an deene verschiddenen Zonen gebaut ka ginn.

Prinzipiell ass et esou datt no de Preparatiounsaarbechten vum Schäfferot an Zesummenaarbecht mat de verschidde Bureauen, de Gemengerot décidéiert a wéi eng Richtung de PAG, deen eng Gültigkeet vun 12 Joer huet, geet. An der Praxis muss d'Gemeng sech awer un d'Virgaben vum Ëmweltministère hale well se soss riskéiert de PAG net approvéiert ze kréien.

Am Kader vun der öffentlecher Prozedur hunn eng 100 Leit géint de Projet vum PAG reklaméiert, sief et zum Beispill well hiert Haus geschützt gi soll, well hier Terrainen net an eng Bauzone ëmklasséiert goufen, etc. Demnächst gëtt jidderree vun hinne vum Schäfferot gehéiert a soubal d'Avisé vum Inneminister a vun der Ëmweltministesch virleien, kann de PAG an den 2. Vote goen. An deem Kader befaasst sech de Gemengerot dann och mat all de Reklamatiounen.

Dir kënnt den Dossier vum PAG nach ëmmer um Internetsite vun der Gemeng konsultéieren an erfleeden a bei eventuelle Froen steet eise Service Technique lech gären zur Verfügung.

Ee grouse Merci un d'Bautekommissioun an un d'Ëmweltkommissioun déi un der Ausaarbechtung vum PAG bedeelegt waren.



Gemeng Käerch



**9.-13.
Oktober**

Kiermes



war am

Duerf



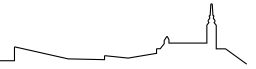
An der Grousser Vakanz huet et sech schonns ugedeit datt d'Rentrée an ons traditionnel Kiermes net esou sollte si wéi all Joer. Vu Mëtt Mäerz u ware bal all geplangten Aktivitéite annulléiert ginn. Fir onse Bierger, a besonnesch onse Kanner, awer e bësselchen Ofwiesslung ze bidden an si op aner Gedanke fir a puer Stonnen ze bréngen, hu mir ons, an Zesummenaarbecht mat der Santé, duerchgerongen, ons alljärelech Kiermes awer ze organisieren. Bei schéinstem Wieder gouf während 4 Deeg am Respekt vun all de virgeschriwwene Mesuren ons Traditioun bäibehalen zur Freed vu Grouss a Kleng. E grouss Succès duerch déi verschidden Acteuren an duerch déi grouss Disziplin vun de Leit. Hei am Réckbléck e puer Biller vun engem erfollegräichen Event.



Gemeng Käerch



Photo-Club Käerch
Gemeng Käerch



18. Oktober

Nationale Gedenktag 2020



Am 18. Oktober trafen sich Gemeinderat, Vertreter der Vereine und die Bevölkerung zum Nationalen Gedenktag. Nach dem Gottesdienst wurden am Denkmal bei der Pfarrkirche Blumen niedergelegt und der vielen Opfer und Leiden des Zweiten Weltkrieges gedacht. Nach der «sonnerie aux morts» und der Nationalhymne erinnerte Schöffe Norbert Welu an die Grausamkeiten welche das Nazi-Regime in den Jahren 1940-45 in Luxemburg und an dessen Bevölkerung anrichtete.

Viele junge Luxemburger, 11 168 Jungen und 3 614 Mädchen der Jahrgänge 1920-1927, wurden in den Arbeits- und Waffendienst des Nazi-Regimes gezwungen, 3 208 haben nicht überlebt. Viele sind später an den Folgen des Krieges, der Entbehrungen und der Gefangenschaft gestorben. Der Nationale Gedenktag muss als stetes Mahnmal dieser schweren Zeit erhalten bleiben, er muss daran erinnern, was an der damaligen jungen Generation verbrochen wurde und muss helfen den künftigen Generationen einen Krieg zu ersparen.

La Journée de commémoration nationale fut célébrée en date du 18 octobre en présence des membres du conseil communal, des associations locales et de la population. Après la célébration de la messe une gerbe fut déposée au Monument aux morts près de l'église paroissiale. Après la présentation de la sonnerie aux morts et de l'hymne nationale l'échevin Norbert Welu rappela les actes de barbaries commis dans les années 1940-45 par le régime nazi.

Beaucoup de jeunes Luxembourgeois, 11 168 garçons et 3 614 filles, nés entre 1920 et 1927, furent forcés de combattre dans l'armée allemande et de travailler dans des camps de travail allemands. 3 208 n'ont pas survécu. La Journée de commémoration nationale doit rester un avertissement aux générations futur afin d'éviter une nouvelle guerre et elle doit rappeler les crimes commis envers cette jeune génération de cette époque.



Photo-Club Käerch



Gemeng Käerch





Eis beschte Gléckwënsch

fir de 85. Gebuertsdag

**Feyder Joseph
Hensel Margot
Junker Liliane
Wood Anne**

fir de 90. Gebuertsdag

**Kolbet Christine
Schwartz Marie
Toussaint Maisy**

fir d'gëllen Hochzäit

**Domagala Margot Therese
Marx Lucien**

**Hutmacher Germaine
Everard Jean**

**Curado Rafael Leonel
Maria Lucilla
Cardoso Marques
Leonel Remigio**



COMMUNE DE
KOERICH





4. & 7. Dezember

Mir sinn an dat neit
Gemengenhaas geplënnert





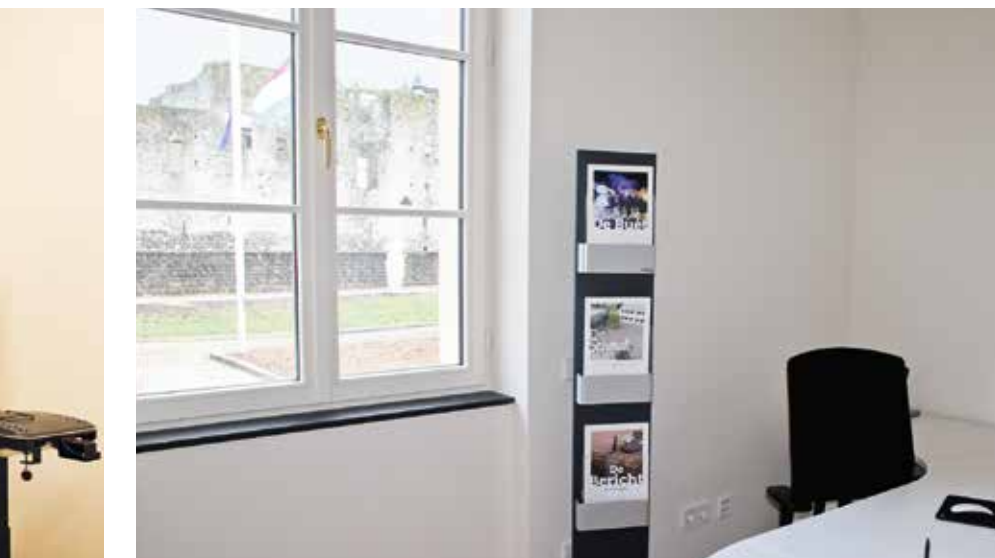
8. Dezember

Mir sinn an dat neit Gemengenhaas geplënnert





Méindeg	Dönschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
08:30-12:00	08:30-12:00	/	08:30-12:00	08:30-12:00
13:00-16:00	13:00-16:00	13:00-19:00	13:00-16:00	13:00-16:00



**Nei an
der Gemeng**

Eng Organisatioun vun der
Nationalbibliothék
wou Dir **gratis Bicher**
geléint kritt.

**Service de prêt gratuit
de livres** organisé
par la Bibliothèque
nationale.

BICHERBUS

📍 **GIEWEL** - 7 Rue de l'Ecole



SAMSCHDES 14h50 - 15h20

30. Januar / 27. Februar / 27. Mäerz / 24. Abrëll / 29. Mee / 26. Juni / 31. Juli
25. September / 30. Oktober / 27. November / 11. Dezember





Info au public



Bezuele vun Ärer neier Carte d'identité

Vun elo u bitt d'Gemeng Käerch lech fir d'Erneierung vun Ärer Carte d'identité, op der Plaz mat **Digicash** mat Ärem Smartphone ze bezuelen.



Mir informéieren Iech

Duerch de Service, **sms2citizen** kënnen d'Bierger vu Käerch nätzlech Informatiounen gratis op hir Handye kréien (Alarmer am Fall vu Gefor, Annoncen & Event-Annuléierungen, Problemer am Waasserverdeelungsnetz, asw).

Melt lech un op sms2citizen.lu

Payement de votre nouvelle Carte d'identité

Dorénavant, la commune de Koerich vous propose de payer le renouvellement de votre carte d'identité sur place à l'aide de **Digicash** avec votre Smartphone.

Nous vous tenons au courant..

Grâce au service appelé **sms2citizen**, les citoyens de Koerich ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles (alertes en cas de danger, annonces & annulations d'événements, problèmes sur le réseau de distribution d'eau ..) sur leur portable.

Inscrivez-vous sur sms2citizen.lu



Info au public

Service de médiation de voisinage



Dir hutt e Problem mat Ären Noperen?

Egal, ob wéinst Plantatiounen, Radau am Allgemengen oder Kaméidi bei Renovatiounsarbechten, wéinst Propriétéitsprobleemer, Schwieregkeete beim Zesummeliewe vu Locataire oder Matbesëtzer, Stéierunge wéinst dem Verhalen am Allgemengen, zéckt net, de Mediateur aus der Gemeng ze kontaktéieren!

Op Initiativ vum Schäfferot vun der Gemeng Käerch a finanzéiert vun der Gemeng, intervenéiert de Mediations-service vu Käerch op Ufro am Fall vu Schwieregkeeten oder Noperschaftskonflikter.

Dësen neie kommunale Service schafft mat engem Team vu Vermëttler, déi neutral, onofhängeg, onparteiesch Drëttpersounen sinn an déi eng spezifesch Mediationsausbildung gemaach hunn, fir Leit am Konflikt ze hëllefen, an enger gesonder a konstruktiver Kommunikatioun en Arrangement oder eng zefriddestellend Léisung ze fannen, an dat natierlech mat der néideger Vertraulechkeet.

Vous vivez un problème avec vos voisins ?

Que ce soit pour des plantations, des nuisances sonores, des nuisances dues à des travaux de rénovation, des questions de propriétés, des difficultés de cohabitation entre locataires ou copropriétaires, des dérangements dus au comportement en général, n'hésitez pas à contacter les médiateurs de la commune !

Mis en place sur initiative du collège échevinal et financé par la commune de Koerich, le Service de Médiation offre aux résidents de Koerich un service qui intervient sur demande en cas de difficultés ou de conflits de voisinage.

Ce nouveau service communal fonctionne avec une équipe de médiateurs, qui sont des tiers neutres, indépendants, impartiaux et formés aux techniques de la médiation pour aider les personnes en conflit à retrouver une communication saine et constructive et à les amener de manière active à trouver un arrangement ou des solutions satisfaisantes relatifs à leur(s) différent(s) tout en respectant la confidentialité nécessaire.

Wéi geet ee vir ?

Am Fall vu Schwierigkeeten an der Noperschaft, kontaktéiert Dir de Mediationservice per E-Mail op **mediation@koerich.lu** oder andeems Dir d'Telefonnummer 621 426 905 kontaktéiert an Är Kontaktdetailler do hannerloosst.

De Servicekoordinator kontaktéiert Iech sou séier wéi méiglech zréck, fir Iech op en individuellen Interview mat engem Vermittler ze invitéieren.

Wann Dir no dësem Interview de Mediationsprozess wëllt starten, gëtt den Noper per Mail kontaktéiert an och invitéiert, fir an en individuellen Interview ze kommen.

Da kann d'Mediationssitzung organisiert ginn.

E schrëftlechen Accord kann op Ufro vu béide Parteien ausgeschafft ginn, deen d'Konditiounen vum Ofkommen um Enn vun der Mediationssëtzung festhält.

Comment ça marche ?

*En cas de difficulté dans le voisinage, vous contactez le Service de Médiation par courriel à l'adresse **mediation@koerich.lu** ou le répondeur du numéro de téléphone 621 426 905 en y laissant vos coordonnées.*

Le coordinateur de service vous recontactera dans les plus brefs délais afin de vous inviter à un entretien individuel avec un(e) médiateur/-trice.

Si, après cet entretien, vous souhaitez lancer le processus de médiation, le voisin sera contacté par courriel et invité lui-aussi à se présenter pour un entretien individuel.

Ensuite, la séance de médiation pourra être organisée.

Un accord écrit pourra être rédigé sur demande des deux parties expliquant les termes de l'accord à l'issue de la séance de médiation.



mediation@koerich.lu



621 426 905



D'Mediation ass eng reell Alternativ, fir eng Gerichtsaffär ze verhënneren.

La médiation propose une véritable alternative au recours à la justice traditionnelle.



D'Mediation ass gratis fir d'Awunner vun der

Gemeng Käerch a kann an de Sproochen Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch, Portugisesch, Spuenesch, Englesch a Russesch stattfannen.

La médiation, entièrement gratuite pour les habitants de Koerich,

peut se dérouler dans les langues luxembourgeoise, allemande, française, portugaise, espagnole, anglaise et russe.

Info au public



Proxibus

T.8002 72 00



Les communes de Garnich, Koerich et Steinfort
ont élaboré un service de mobilité nommé **PROXIBUS !**

Il s'agit d'un minibus qui vous emmène:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des communes de Steinfort, Koerich ou Garnich;
- à un des 7 points fixes déterminés en dehors des 3 communes, à savoir:
 - Arlon, maison communale
 - Arlon, gare
 - Capellen, toute la «route d'Arlon» jusqu'au rond-point «Motel»
 - Capellen, parc d'activités
 - Capellen, gare
 - Clemency, église
 - Dippach, gare

Quand?

Le PROXIBUS circule du
lundi au vendredi de 7:00 à 19:00 heures
et le samedi de 9:00 à 19:00 heures.

Ça coûte combien?

- 2 Euro pour un trajet simple;
- 1 Euro pour les enfants de 13 à 17 ans
- gratuit pour les enfants de 0 à 12 ans
(les enfants doivent être accompagnés d'un adulte)

Ça marche comment?

Sur simple demande par téléphone 24 à l'avance.
Composez le N°-Tél.: 8002 72 00 et communiquez les informations suivantes:

- point et heure de départ, le lieu d'arrivée et le nombre d'utilisateurs;
- si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transportée.



Info au public

Appel aux candidatures

Appel aux candidatures

Le collège échevinal lance un appel de candidature aux habitants de la commune de Koerich pour des postes vacants au sein des commissions consultatives suivantes :

2 postes
dans la commission du Sport et des Loisirs

1 poste
dans la commission de la Culture

1 poste
dans la commission des Bâtisses

3 postes
dans la commission Vie Sociale, Famille
et Egalité des Chances

Les candidats intéressés sont priés de renvoyer le coupon-réponse ci-dessous, rempli et signé, à l'administration communale de Koerich ceci **jusqu'au 26 février 2021**.

Aufruf zur Bewerbung

Das Schöffenkollegium richtet einen Bewerbungsauftrag an die Einwohner der Gemeinde Koerich für freie Stellen in folgenden beratenden Kommissionen:

2 Stellen
innerhalb der Sport-und Freizeitkommission

1 Stelle
innerhalb der Kulturkommission

1 Stelle
innerhalb der Bautenkommission

3 Stellen
innerhalb der Kommission für Soziales Leben,
Familien und Chancengleichheit

Die Interessenten sind gebeten ihre Kandidatur, ausgefüllt und unterschrieben, bis **spätestens den 26. Februar 2021** an die Gemeindeverwaltung zurückzuschicken.

FICHE DE CANDIDATURE/BEWERBUNGSBLATT

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r)

Nom/Prénom Name/Vorname

Adresse/Adresse:

Téléphone/Telefon

E-Mail:

Pose de candidature pour/ Kandidatur für :

☐ la commission du Sport et des Loisirs/ die Sport-und Freizeitkommission

☐ la commission de la Culture/ die Kulturkommission

☐ la commission des bâtisses / die Bautenkommission

☐ la commission Vie Sociale, Famille et Egalité des Chances
Kommission für Soziales Leben, Familien und Chancengleichheit

Veuillez cocher votre choix. / Bitte kreuzen Sie Ihre Wahl an.

Signature/Unterschrift





Info au public

Résultats des analyses d'eau du 07.01.2021

Résultats des analyses d'eau communiqués par l'Administration de la Gestion de l'Eau du Ministère de l'Intérieur.

Caractères physiques et chimiques	Unité	Résultat réservoir Koerich
Conductibilité électrique à 20°C	uS/cm	511
pH		7.6
Chlorures	mg/l	16
Sulfates	mg/l	30
Nitrates	mg/l	22
Nitrites	mg/l	<0.01
Ammonium	mg/l	0.03
Sodium	mg/l	7.2
Potassium	mg/l	<1.0
Dureté totale	d°f	28
Dureté carbonatée	d°f	23
Calcium	mg/l	107
Magnésium	mg/l	3.8
Caractères microbiologiques		
Bactéries coliformes	NPP/100	<1
Escherichia coli	NPP/100	<1
Germes revivifiables 36°C	cfu/ml	<1
Germes revivifiables 22°C	cfu/ml	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/ml	<1





POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS, RESPECTONS LES RÈGLES DE STATIONNEMENT !

Un stationnement est considéré
comme gênant lorsqu'il
bloque la circulation
pour le passage
d'un piéton,
d'un vélo
ou d'une voiture.

FÜR DIE SICHERHEIT ALLER, BEACHTEN SIE DIE PARKREGELN !

Das Parken wird als
unpraktisch angesehen,
wenn es den Verkehr
für den Durchgang
eines Fußgängers,
die Durchfahrt
eines Fahrrads oder
eines Autos blockiert.



EMPLACEMENT POUR HANDICAPÉS
PARKPLATZ FÜR GEHBEHINDERTE



PASSAGE PIÉTONS
FUSSGÄNGERÜBERWEG



STATIONNEMENT INTERDIT
PARKVERBOT



ARRÊT AUTOBUS
BUSHALTESTELLE



ARRÊT ET STATIONNEMENT INTERDIT
HALTE-UND PARKVERBOT

Info au public

Facture électronique



Plus informations
Mehr Infos:

Recette communale
facturation@koerich.lu
288 355 /-235 ou -222

Souscrivez à la facture électronique

Dans un effort de simplification administrative et d'utilisation plus soignée des ressources, vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Koerich sous forme électronique.

Pour profiter de ce service, prière de bien vouloir remplir le formulaire de renonciation à la facture papier ci-joint, également disponible sur notre site internet ou directement à l'administration communale. Veuillez ensuite renvoyer l'original par courrier ou le remettre directement au service concerné.

Simplifiez-vous la vie en souscrivant à une domiciliation

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, etc.) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dûs. Naturellement, vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la recette communale et signer votre formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

Erhalten Sie Ihre Rechnungen jetzt elektronisch

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und einem schonenderen Verbrauch von Ressourcen freuen wir uns, Ihnen mitzuteilen, dass Sie Ihre Rechnungen der Gemeinde Koerich in elektronischer Form erhalten können.

Um dieses Angebot in Anspruch zu nehmen, bitten wir Sie, das Verzichts-Formular für Papier-Rechnungen auszufüllen und uns das Original entweder per Post oder persönlich im Büro zukommenzulassen. Das Formular ist ebenfalls auf unserer Internetseite sowie im Büro der Gemeindeeinnahme erhältlich.

Vereinfachen Sie sich Ihr Leben durch eine Bankeinzugsermächtigung

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Abrechnung, Grundsteuer usw.) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Selbstverständlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeindeeinnahme Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie die Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Adresse

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de KOERICH**

Adresse créancier 2, rue du Château
L-8385 Koerich

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email _____

Tél. privé / portable _____

Signé à,

_____, le _____
Lieu Date

Signature débiteur





Archives Régionales Numérisées

- Dir sidd eng Associatioun, déi aktiv ass an der Recherche an am Erhalt vun Dokumenter bezüglech dem historeschen a kulturellen, lokalen a regionalen Ierwen (z.B. Geschichtsfreënn, Fotoclub, kulturell Associatioun...),
- Dir sidd Member vun enger berodender Kulturkommissioun an enger Gemeng,
- Dir sidd aktiv an engem Musée, deen iwwer Kollektiounen vu lokalem a regionalem Interessi verfügt,
- Dir sidd e Bierger, dee passionéiert an implizéiert am Erhalt vum kulturellen an historesche Gediechtnes vun ärer Regioun ass (Fotograf, Modellbauer, Chercheur, Historiker, Dokumentalist, Sammler, Konschthandwierker, Architekt...),
- Dir besëtzt Dokumenter (Fotoen, Videoen, Filmer, Diaen, Bicher, Revuen, Bulletinen, Postkaarten & geografesch Karten, aner Objeten), déi charakteristesche si fir eng Epoch, e Brauch oder eng al lokal Traditioun, typesch oder spezifesche lokal Evenementer aus ärer Regioun, d'Geschicht vum Handwerk an der lokaler Industrie...
- Vous êtes une association active dans la recherche et la préservation de documents relatifs au patrimoine historique et culturel, local et régional (p. ex. : les amis de l'histoire, clubs photo, associations culturelles...),
- Vous êtes membre d'une commission consultative culturelle communale,
- Vous êtes actif au sein d'un musée disposant de collections d'intérêt local ou régional,
- Vous êtes un citoyen passionné et impliqué dans la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région (photographe, maquettiste, chercheur, historien, documentaliste, collectionneur, artisan d'art, architecte...),
- Vous possédez des documents (photos, vidéos, films, diapositives, livres, revues, bulletins, cartes postales & géographiques, objets divers...) représentatifs d'une époque, d'une coutume ou d'une tradition locale ancienne, d'événements locaux caractéristiques ou spécifiques de votre région, de l'histoire artisanale et industrielle locale...



Gestionnaire vum Projet ARNU:

Christian Coiffard

Tel.: 26 62 33 54

Responsabel vum Projet ARNU:

Vincent Brack

Tel.: 26 62 33 24



**Loosst är historiesch a kulturell Dokumenter,
déi vu lokalem a regionalem Interessi sinn
gratis digitaliséieren a schützen!**

...dank dem **Projet LEADER ARNU** kënnt dir haut gratis ob professionell a spezialiséiert Ënnerstëtzung an der Digitaliséierung an am laangfristegen Erhalt vun ären Donnéeën, Dokumenter an Objete vun historieschem a kulturellem Interesse zielen.

De Projet ARNU gouf vu 4 LEADER- Regiounen aus Lëtzebuerg initiéiert (Lëtzebuerg West, Atert-Wark, Éislek a Mëllerdall). Dësen innovative Projet ass fir 2020 an 2021 virgesinn a gëtt kofinanzéiert vun der Europäescher Unioun (FEADER), dem Lëtzebuerger Staat (Landwirtschaftsministère) an alle Gemengen, déi Member vun de verschiddene lokalen Aktiounsgruppen (LAG) sinn.

Dësen innovative Projet ass fir 2020 an 2021 virgesinn a gëtt kofinanzéiert vun der Europäescher Unioun (FEADER), dem Lëtzebuerger Staat (Landwirtschaftsministère) an alle Gemengen, déi Member vun de verschiddene lokalen Aktiounsgruppen (LAG) sinn.

**Digitalisez et sécurisez gratuitement vos
documents historiques et culturels
d'intérêt local et régional !**

...alors, grâce au **projet LEADER ARNU**, vous disposez aujourd'hui gratuitement d'un soutien professionnel et spécialisé dans la digitalisation et la préservation à long terme de vos données, documents et objets d'intérêt historique et culturel.

Le projet ARNU a été initié par 4 régions LEADER du Luxembourg (Lëtzebuerg West, Atert-Wark, Éislek et Mëllerdall). Ce projet innovant, prévu pour 2020 et 2021, est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), l'Etat luxembourgeois (Ministère de l'Agriculture) et l'ensemble des communes, membres des divers Groupes d'Action Locale (GAL).

Ce projet s'inscrit également dans une démarche de concertation avec le Service de la coordination générale de la stratégie numérique du patrimoine culturel national du Ministère de la Culture.



AutismeLuxembourg

Kontakt

christian.coiffard@autisme.lu

Tel.: 26 62 33 54

www.autisme.lu

Den Träger vum Projet ass **AUTISME Luxembourg a.s.b.l.**, eng Associatioun déi schonn aktiv am Beräich vun der Digitaliséierung an der Archivéierung ass, besonnesch fir verschidde Gemengen an national Institutiounen.

Dokumenten an Ënnerlagen, privater oder ëffentlecher Natur, déi fir Digitaliséierung proposéiert ginn, mussen vu kollektivem a lokalem Interessi sinn. Eligibel sinn all Sujeten, déi eng Spuer vu Gemeinschaftsliewen opweisen an den nokommende Generatiounen sollen erhalen bleiwen.

Si ginn enger qualitativer a quantitativer Selektioun ënnerzu fir beschtméiglech der Dimensioun vun ëffentlechem Interessi Rechnung ze droen an e Maximum vu Projeten an der Pilotphas LEADER ze berücksichtigen.

Den Digitaliséierungsprozess gëtt no den internationale Standards an no den recommandéierte Normen vun den nationalen Operateuren realiséiert, déi aktiv an de verschiddene Beräicher vum Erhalt vum kulturellen an historesche Patrimoine sinn.

Spéiderhi kënnen déi digitaliséiert Donnéeën an déi national wéi och europäesch Datebanken technesch integréiert ginn. Déi digitaliséiert Donnéeën ginn dem Antragsteller elektronesch op engem physischen Support z.B. USB Stick, oder an digitaler Form zur Verfügung gestallt.

Um Enn vum LEADER Projet gëtt den Digitalisierungsservice op Basis vun engem Beziel-Service weider ugebueden. De Projet, deen an der Pilotphas ageleet gouf, kann domat weitergefouert ginn.

Deemnächst ginn an all Regiounen zousätzlech ëffentlech Informatiounsséizungen iwwer de Projet organiséiert. Äre regionale Büro LEADER kann iech iwwer Datum an Uert vun dësen Séizungen informéieren. Avis aux amateurs!

Il est porté par l'association **AUTISME Luxembourg**, déjà active dans le domaine de la digitalisation et de l'archivage notamment pour diverses communes et institutions nationales.

Les documents et supports proposés à la digitalisation, de nature privée ou publique, doivent présenter une dimension d'intérêt collectif et local. Tous les sujets qui pourraient représenter une trace de vie communautaire à faire connaître et à préserver pour les générations à venir, peuvent être éligibles. Les documents ou supports proposés feront l'objet d'une sélection qualitative et quantitative afin de garantir au mieux la dimension d'intérêt public et la prise en considération d'un maximum de projets durant la phase pilote LEADER.

Le processus de digitalisation est réalisé selon les standards internationaux et selon les normes recommandées par les opérateurs nationaux actifs dans les divers domaines de la préservation du patrimoine culturel et historique. À terme, les données numérisées sont donc techniquement intégrables dans des bases de données nationales et même européennes.

Les données numérisées sont mises à disposition du requérant, sur un support informatique physique p.ex. clé USB ou dématérialisé. À terme du projet, les prestations de digitalisation continueront à être proposées afin de pouvoir suivre le projet, cependant sur base d'un service payant.

Des séances publiques d'information supplémentaire sur le projet seront organisées prochainement dans chaque région. Votre bureau LEADER régional peut vous informer sur les dates et lieux de ces séances. Avis aux amateurs !



Leader Lëtzebuerg West



Leader Lëtzebuerg West

Atelier de digitalisation

"Back-Office"

1, am Trémel / L-8706 Useldange



Käercher Veräin

Hämmelsmarsch vun der Käercher Musek



www.kaerchermusek.lu

't war Kiermes am Duert!

an dat esouguer zweemol an der Gemeng Käerch.

Trotz COVID-19 war et eis méiglech, den Hämmelsmarsch op Kiermessamschdeg an de Stroosse vu Käerch, Giewel a Wandhaff ze spillen, natierlech ëmmer am Respekt vun de sanitäre Moossnamen. Mir ware frou, de Leit an dësen Zäiten e bëssen Ofwiesslung kënnen ze bidden.

Mee och d'Gëtzer Kiermes huet an der Tëschenzäit stattfonnt. Leider hat eis d'Pandemie do erëm esou ausgebremst, dass mer eise Gëtzer Matbierger den Hämmelsmarsch just an digitaler Form ubidde konnten. Lauschtert selwer op eisem Internetsite iwwer **www.kaerchermusek.lu** oder mat Hëllef vun eisem QR-Code.

Op dësem Wee wëlle mir all eisen Donateurs e grouse Merci soen! Mir hoffen, dass d'nächst Joer erëm alles normal oflafen däerf a mir déi eng oder aner Kiermesdrépp zesumme genéissee kënnen.

Bis dohin: Bleift gesond!

Är Käercher Musek





D'Gemengepersonal am Déngscht vum Bierger



**Tom
EVEN**

Nei

Chef d'équipe
Atelier communal

39 92 02
691 39 92 02
atelier@koerich.lu



**Fabrizio
COSSU**

Service des eaux

**Nei
bäi-
komm**

Fonctions

Gestion et maintenance du réseau d'eau potable et de canalisation

Coordination du service régie

Entretien et maintenance: voirie communale et places publiques

Entretien des bâtiments et infrastructures publiques

Entretien et maintenance: infrastructures sportives et de loisirs

Entretien des espaces verts



Äddi Marc a wëllkomm Ben

Ben LOUIS

Garde forestier

247 565 40

621 20 21 40

ben.louis@anf.etat.lu



Fonctions

du garde forestier

Gestion forêts publiques

Conseil forêts privées

Conseil autorisations en zone verte

Entretien des sentiers

Sensibilisation à la nature

Am Numm vum Schäfferot,
Gemengerot, Gemengepersonal
a Gemengenaarbechter
wënsche mir dir eng schéi
Pensioun!
Merci fir deng geleschten
Aarbecht.



Jugendhaus Käerch



„Oppe fir all Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer. All Freideg gëtt am Jugendhaus gekacht“

Mir bidden all de Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer e Kader, wou si hir Fräizäit verbréngen kënnen a sech perséinlech an altersgerecht kënnen weiderentwéckelen. Duerch eng sozialpädagogesch Begleedung an duerch gemeinsam oder individuell Reflexiounen gi Wäerter, Kompetenzen an Ausdrocksméiglechkeeten vermëttelt. D'Hauptzil an engem Jugendhaus ass et, dem Jonke bei sengem perséinlechen Wee zum Erwuesseginn ze begleeden a seng Plaz innerhalb der Gesellschaft ze fannen.

D'Jugendhaus ass zoustänneg fir:

- Eng sënnavoll Fräizäitgestaltung
- Informatiounen weiderleeden
- Eng Präventiounsarbeit
- Eng Orientéierung (Stagen, Schoul, Aarbecht)
- Eng non-formal Bildung

Zudeem bitt d'Jugendhaus verschidden Aktivitéiten a Projete iwwer d'Themen Sport, Gesondheet, Konscht, Kultur asw. un.

Intern Hausreegelen vum Jugendhaus:

- Respekt a Vertrauen
- Vandalismus, Gewalt a Respektlosigkeit si verbueden.
- De Konsum, Besëtz oder Handel vun Drogen an Alkohol, Glécksspiller a Wette oder aner illegal Aktivitéiten sinn am Jugendhaus verbueden.

Eise Motto ass

„Iwwerlee zweemol, éier s de urteels.“

Kontakt

DE ANDRADE Sara
621 559 349
sara.andrade@croix-rouge.lu

Nei Mataarbechterin

PINTO Caty
621 823 717
caty.pinto@croix-rouge.lu

Adresse

7, rue de l'École,
L-8358 Goebange
26 10 83 09

Projet fir 2021



Berufswelten

Mir empfänke jonk Leit, déi an engem Alter ukomm sinn, wou se sech musse schoulesch orientéieren a sech op d'Aarbechtswelt virbereeden. D'Entscheidung, déi oft ganz fréi getraff muss ginn (duerchschnëttlech ab 15 Joer), ass an esou engem jonken Alter net fir jiddereen einfach ze treffen.

D'Zukunft ass nach sou wäit ewech an awer muss et virugoen. D'Virstellung, wat een als Erwuessenen als Aarbecht soll leeschten, kann emol schwéier sinn. Heiansdo wíelt e jonke Mënsch e Wee, dee schlussendlech awer net fir hie bestëmmt ass. Des Weideren weess een oft mol net, wéi eng Vielfalt u Beruffer et gëtt.

Dofir si mir am Jugendhaus do, fir déi Jonk an hirem Berufsliwen ze begleeten an hinnen op hirem Wee eng Hëllefstellung ze ginn. Mir bidde Workshops un, wou professionell Leit aus verschiddenen Aarbechtswelten ageluede ginn, fir hire schoulesche Parcours an hir Aarbecht ze erklären. Dobäi kënnen déi jonk Leit all hir Froe stellen, nei Beruffer entdecken, léieren, all Beruff ze valoriséieren an hire Wee am Berufsliwen ze fannen.



Let's Dance

All Jong a Meedchen ass bei eiselem Danzprojet häerzlech wëllkomm. De Projet dauert bis zu 3 Méint, fir eng Choreografie opzestellen. Dës Choreografie kann ee bei ëffentlechen Evenementer opféieren, mee wat zielt, ass zesumme Spaass hunn a senger Energie a Kreativitéit fräie Laf loosse.

Let's talk about

Mir bidde verschidde präventiv Workshops un, wou mer iwwer Themen wéi Sexualitéit, sozial Medien, Mobbing, Kommunikatioun, Stärkung vum Selbstwäertgefill asw. schwätzen.

**Save
the dates**

2021

DATUM	ORGANISATEUR	MANIFESTATIOUN	WOU?
Februar 2021			
06/02	FC Käerch	Fuesparty	Festsall Käerch
10/02	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
21/02	Pompjeeën Giewel	Buergbrennen	Giewel
24/02	Senioren Treff	Fuesparty	Festsall Käerch
Mäerz 2021			
05/03	Käercher Musek	Generalversammlung	Proufsall Giewel
10/03	Senioren Treff	Generalversammlung	Festsall Käerch
10/03	Käercher Schlassfrënn	Generalversammlung	Pavillon Gréiweschlass
14/03	Senioren Treff	Mass	Kierch
23/03	Quo vadis Käerch	Generalversammlung	Festsall Käerch
24/03	Senioren Treff	Ausflug	/
27/03	Emweltkommissioun	Grouss Botz	Käerch
Abrëll 2021			
07/04	Senioren Treff	Fréijorsfest	Festsall Käerch
21/04	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
30/04	Keeleclub Giewel 83	Ramba Zamba	Giewel
Mee 2021			
01/05	Keeleclub Giewel 83	Meefeier	Giewel
05/05	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
13-19/05	Senioren Treff	Vakanz Wattenmier	/
13/05	FC Käerch	Jugenddag	Terrain
18/05	ACFL Fraen a Mammen	Oktavandacht	Festsall Gëtzen
29-30/05	Käercher Schlassfrënn	Beautiful Decay	Gréiweschlass
Juni 2021			
02/06	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
05/06	Sportkommissioun	Nuit du sport	/
06/06	Käercher Schlassfrënn	Concerts de Koerich	Gréiweschlass
16/06	Senioren Treff	Ausflug	/
19/06	Käercher Musek	Concert am Schlass	Gréiweschlass
20/06	FC Käerch	Pouletsdag	Terrain
23/06	Gemeng Käerch	Virowend Nationalfeierdag	Gréiweschlass
26/06	Käercher Schlassfrënn	Menina & Meninas	Gréiweschlass
27/06	Käercher Schlassfrënn	Concerts de Koerich	Gréiweschlass
30/06	Senioren Treff	Hobbymaart	Festsall Käerch

**Save
the dates**

2021

Juli 2021			
04/07	Senioren Treff	Apéro Boule (Boulerten)	Gréiweschlass
14/07	Senioren Treff	Quiznomëtteg	Festsall Käerch
17/07	Käercher Schlassfrënn	Kino am Schlass	Gréiweschlass
28/07	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
22-25/07	FC Käerch	Bëschfest	Terrain
22-25/07	FC Käerch	Bëschfest	Terrain
28/07	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
August 2021			
11/08	Senioren Treff	Grillfest	Festsall Käerch
22-29/08	D'Georges Kayser Altertumsfuerscher	Camp pour jeunes	Berg
26/08	Senioren Treff	Trëppelausfluch	/
September 2021			
08/09	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
12/09	D'Georges Kayser Altertumsfuerscher	Porte ouverte Reimervilla	Giewel
18-19/09	Käercher Schlassfrënn	Tempus Mediaevale	Gréiweschlass
22/09	Senioren Treff	Hierschtfest	Festsall Käerch
Oktober 2021			
03-10/10	Senioren Treff	Vakanz Zell am See	/
08-12/10	Gemeng	Kiermes	Gemengeplaz
16/10	FC Käerch	Raclettowend	Festsall Käerch
20/10	Senioren Treff	Bingo	Festsall Käerch
24/10	D'Georges Kayser Altertumsfuerscher	Porte ouverte Musée	Nospelt
31/10	Photo Club	Vernissage	Festsall Käerch
31/10	Keeleclub Giewel 83	Halloweenparty	Déckebierg
November 2021			
01/11	Photo Club	Ausstellung	Festsall Käerch
03/11	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
06. & 07/11	Käercher Musek	Theater	Festsall Käerch
12.&13/11	Käercher Musek	Theater	Festsall Käerch
17/11	Senioren Treff	Hierkenomëtteg	Festsall Käerch
Dezember 2021			
01/12	Senioren Treff	Treff	Festsall Käerch
3.4.& 5./12	Gemeng Käerch	Niklosmaart	Gréiweschlass
15/12	Senioren Treff	Chrëschtfeier	Festsall Käerch

**ICLEVER
WUNNEN**
*Sue
spueren*

+50%

LA RÉNOVATION, C'EST MAINTENANT ! PROFITEZ DU BONUS ÉNERGÉTIQUE

Augmentation de **50 % des aides financières**
pour le conseil en énergie et la rénovation énergétique durable

Simulez votre aide financière à l'aide
de l'application  **myrenovation**

Plus d'informations et conditions :

www.clever-prim.es.lu

 **myenergy**
Luxembourg
8002 11 90

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**CLEVER
FUEREN**
*Sue
spueren*



**NEISTART
LËTZEBURG**

NOUVEAU

8.000 €

À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE
VOITURE /CAMIONNETTE
100% ÉLECTRIQUE

2.500 €

À L'ACHAT D'UNE NOUVELLE
VOITURE /CAMIONNETTE
PLUG-IN HYBRIDE
(≤ 50 G CO₂/KM)

**PRIMES POUR
VÉHICULES ÉLECTRIQUES**



Plus d'informations et autres conditions :

www.clever-primes.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

CLEVER
FUEREN
*Sue
spueren*



NEISTART
LËTZEBURG

NOUVEAU

JUSQU'À **600 €**

À L'ACHAT D'UN NOUVEAU VÉLO / PEDELEC25

**PRIME POUR CYCLES NEUFS,
VÉLOS ENFANTS COMPRIS**

Plus d'informations et autres conditions :

www.clever-primes.lu



myenergy
8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ëmmer méi Leit schaffe vun doheem aus.
Ass dat eng gesond an ekologesch Léisung?
Dat hänkt dervun of wéi ee sech uleet!



Mäin idealen

Home Office

Austausch mat de Kolleegeen

Am Kalenner aplangen!

Sech net
eleng fillen

Sech der eegener Responsabilitéit vis-à-vis vun der Ekipp
bewosst sinn. Dest stäerkt d' Selbstwäertgefill a motivéiert.

Aarbechtszäit
bewosst
andeelen

Limitte setzen

Doheem huet een d'Tendenz méi
Stonnen ze schaffen, an dat oft
Owes oder um Weekend.

Wäertvoll Pausen

Empfehlung: all 90 min.

Frësch Loft

Reegelméisseg opstoen
a sech beweegen!

Aarbecht a
Privatliewen
trennen

Ofgetrennt Aarbechtsplaz

Wa méiglech an engem separate Raum,
ouni Oflenkung vu baussen.

Fir meng Ëmwelt

Clever lëften!

2-4 mol am Dag mat wäit opgene Fensteren
an Dieren (am Wanter: 4-10 min).

20 Grad sinn ideal beim Schaffen.

Paus och fir de PC

Ab 15 min: Schlofmodus.
Mëttespaus? Net zécken, ganz ausschalten.
Feierowend: Net vergiessen de Stecker ze zéien!

Luuchten aus, Dageslicht eraloossen

Top fir d'Opmierksamkeet an d'Motivatioun
... an et spuert gläichzäiteg Stroum!

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie *zéro-déchets* va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-

duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Café* en coopération avec les communes ou le projet *Ecotrel Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principales.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en œuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.





Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsamen Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcententren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen



2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcententren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespakets der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.

#Net0uniMengMask

ASS FIR MÄI GESIICHT GEDUECHT, NET FIR AN D'NATUR

Chirurgesch Masken
a Schutzhandsche
sinn aus **Plastik**,
net aus Pabeier.



450

Joer



Si gehéieren net op de Buedem oder an de
Recycling, mee an d'schwaarz **Poubelle**.



info@ebl.lu



ENG LÉISUNG SOLL NET
ZUM **PROBLEM** GINN



COMMUNE DE
KOERICH

Numéros & informations utiles

SICA Recycling-Park

28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
☎ 30 78 38-1 (l'enlèvement déchets encom.
3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
☎ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
☎ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS Pompiers Koerich

info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE

Pour Koerich
Mme Weydert-Cloos Catherine (secrétaire),
☎ 39 02 33
Pour Goebblange, Goetzingen
M. Krier Guy (secrétaire)
☎ 39 95 24

PAR ÄISCHDALL

Presbytère
4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
☎ /répondeur: 39 00 58
www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu
Couvent Clairefontaine
☎ +32 63 24 01 99
Pater TURMES Nico (curé modérateur)
☎ +32 63 24 01 99

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT

☎ 399 491-1

REPAS SUR ROUES

☎ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM

Service Téléalarme
☎ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES

Capellen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:15 & 13:45-18:30
Samedi: 8:30-12:15

Steinfort
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE

☎ 8002-8004

Steinfort

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
☎ 399 211 21

Capellen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
☎ 30 00 57 21

CREOS

Dépannage & Urgence
24h/24-7j/7
Electricité: ☎ 8002-9900
Gaz naturel: ☎ 8007-3001
Infoline 07h30-17h00
☎ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG

En cas d'urgence: 113

Commissariat Capellen / Steinfort

21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : 499 73 - 500
Fax : 499 73 - 599

48, rte d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél. : 244 34 - 200
Fax : 244 34 - 299

police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - Renouvellement

Carte d'identité

>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport

>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS

Du lundi au vendredi
6:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation

☎ 8002 72 00 (nr gratuit)
<http://www.sales-lentz.lu/fr/proxibus>

NIGHTRIDER

Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure
de départ avec une Night Card valable, une
carte de crédit ou Digicash sur
www.nightrider.lu
Renseignements
help@nightrider.lu
☎ 900 71 010

SMS2CITIZEN

Inscription gratuite via le site
sms2citizen.lu

Impressum

Editeur

Schäfferot

Redaktioun

Gemeng Käerch / Käercher Veräiner
Jugendhaus

Design

Service des Relations Publiques

Fotoen

Photoclub Käerch / Käercher Schlossfrënn
Service des Relations Publiques

Drock

Imprimerie Heintz
15, rue Robert Krieps
L-4702 Pétange

